

PODACI O PRVIM KORACIMA ZAŠTITE ARHEOLOŠKE BAŠTINE NA PODRUČJU BAČKE U PRVOJ I DRUGOJ TREĆINI 19. STOLJEĆA

ANGABEN ÜBER DIE ERSTEN SCHRITTE ZUR BEWAHRUNG DES ARCHÄOLOGISCHEN NACHLASSES IM GEBEIT DER BATSKHA IM ERSTEN UND ZWEITEN DRITTEL DES 19 JAHRHUNDERTS

Miklós Takács

Pázmány Péter Katolikus Egyetem
 Régészettudományi Intézet
 Mikszáth Kálmán tér 1.

Elkh Btk

Régészeti Intézet
Tóth Kálmán u. 4
H-1097 Budapest

takacs.miklos@btk.ppke.hu
takacs.miklos@abtk.hu

Miklós Takács

Die Katholische Péter-Pázmány-Universität,
Institut für archäologische Wissenschaften
Mikszáth Kálmán Platz 1.

Forschungsnetzwerk Eötvös Loránd

Institut für Archäologie
Tóth Kálmán Str. 4
H-1097 Budapest

takacs.miklos@btk.ppke.hu
takacs.miklos@abtk.hu

UDK / UDC:

Izvorni znanstveni rad / Original scientific paper

Cilj je ove studije sažeto prikazati podatke o prvim koracima rada na očuvanju arheoloških spomenika u Bačkoj. Koristi se dva izvora za rekonstrukciju procesa razvoja zaštite starina. Prvo se analizira jedan pasus iz opisa Bačke, koji je 1831. godine sastavio Antal Mindszenty. Kao drugi izvor, koristi se članak iz 1877. godine o Titelu. Njegov autor, Ede Ivánfi, opširno prikazuje srednjovjekovne kamene spomenike koji su 1829. godine bili uzidani u pročelje oružarnice Šajkaškog bataljona, a 1877. godine preneseni u novoosnovani muzej u Temišvaru. U radu se analiziraju oni kameni spomenici koji se i danas čuvaju u tom muzeju ili o kojima su se mogli pronaći drugi podatci, na primjer fotografije s kraja 19. stoljeća. Skupini ovih spomenika pripadaju dva kapitela i dvije kamene ploče s pletrenom ornamentikom. Jedan je od kapitela preklapan nadgrobni spomenik iz rimskog doba s predstavom Lupe Capitoline, koja doji Romula i Rema.

Ziel dieser Studie ist, die Daten zu den ersten Schritten zur Bewahrung der archäologischen Denkmäler in Batschka zusammenzufassen. Zwei Quellen werden verwendet, um den Entwicklungsprozess der Bewahrung der Altertümer zu rekonstruieren. Zunächst wird eine Passage aus der im Jahr 1831 von Antal Mindszenty zusammengestellten Beschreibung der Batschka analysiert. Als weitere Quelle wird eine Studie aus 1877 über die Steindenkmäler der Kleinstadt Titel verwendet. Sein Autor, Ede Ivánfi, gibt einen ausführlichen Bericht über die mittelalterlichen Steindenkmäler, die 1829 in die Fassade des Zeughauses („K.K. Militär Magazin“) des Tschakisten-Bataillons eingebaut und 1877 in das neu gegründete Museum in Temischwar (Timișoara / Temišvar / Temesvár, Rum.) gebracht. Die Studie analysiert jene Steindenkmäler, die auch heute in diesem Museum zu finden sind. Ferner auch jene Denkmäler, wo andere Daten auffindbar sind, so zum Beispiel Fotografien aus dem Ende des 19. Jahrhunderts. Diese zweite Gruppe der Denkmäler umfasst zwei Kapitelle und zwei Steinplatten mit Flechtbandornamentik. Eines der analysierte Kapitelle ist ein sekundär gebrauchter und zur neuer Funktion geschnitzter Grabstein aus der Römerzeit mit der Darstellung der Lupa Capitolina, die Romulus und Remus stillt.

Ključne riječi:

očuvanje starina, Bačka, Titel, pročelje oružarnice, srednjovjekovna kamena plastika

Stichwörter:

Bewahrung der Altertümer, Batschka, die Stadt, die Fassade des Zeughauses, mittelalterliche Steindenkmäler

Cilj je ove kratke studije sažeto prikazati podatke o prvim koracima rada na očuvanju arheoloških spomenika u Bačkoj i u tom kontekstu usmjeriti zanimanje stručnih krugova na svojevrsnu zbirku kamenih spomenika iz Titela (Тител / Titel / Titel,¹ Srb.) u drugoj trećini 19. stoljeća. S obzirom na to da je samo postojanje ove nekadašnje zbirke gotovo nepoznato u stručnoj literaturi, čak i u nedavno objavljenim radovima,² činilo se vrijednim još jednom sažeto prikazati sljedeće podatke.³

Prije svega, važno je dati kratki povijesni pregled analizirane regije u 18. i 19. stoljeću.⁴ Bačka, tj. južni dio međuriječja Dunav – Tisa oslobođena je vladavine Osmanskog Carstva 1699. godine odredbom Karlovačkog mira. Regija nije postala dijelom samog Habsburškog Carstva, već je, slijedeći srednjovjekovne uvjete, postala dio Kraljevine Ugarske kao dijela Carstva.⁵ Prvotno su bile reorganizirane dvije županije, Bačka i Bodroška (Бачка жупанија / Batscher Komitat / Bács vármegye; Бодрошка жупанија / Bodroger Komitat / Bodrog vármegye), a potom su 1735. godine ujedinjene u Bačko-bodrošku županiju (Бачко-Бодрошка жупанија / Batsch-Bodroger Komitat / Bács-Bodrog vármegye).⁶ Iz ove je teritorijalne podjele izostao samo najistočniji rub južnog dijela međuriječja Dunav – Tisa. To je područje postalo dijelom tzv. Vojne granice, koja se protezala duž granice s Osmanskim Carstvom.⁷ Bio je to dugačak, ali uski teritorijalni pojas, gdje se zaštita granice osiguravala organiziranjem i stacioniranjem vojnih postrojbi. Što se tiče Bačke, Vojna granica postojala je duž njezina istočnog ruba uz Tisu samo do 1763. godine. Veći je dio ovoga teritorijalnog pojasa za vladavine carice i kraljice Marije Terezije (1740. – 1780.) bio izuzet iz Vojne granice i pridodan teritoriju Bačko-bodroške županije. To se dogodilo u vrijeme kad je temišvarski Banat u istočnom susjedstvu već desetljećima bio oslobođen osmanske vlasti. Samo je mali trokut u jugoistočnom uglu međuriječja, zvan Šajkaška, ostao dijelom Vojne granice do 1873. godine. Ovdje je boravio Šajkaški bataljon, koji je također osnovan 1763. godine.⁸ Njegovo se zapovjedništvo nalazilo u tzv. Vaserštat, tj. u donjem gradu petrovaradinske tvrđave (Петроварадин / Peterwardein / Pétervárad, Srb.). Međutim, postojala je još jedna zgrada sjedišta bataljona u najvećem naselju Šajkaške – u gradiću Titelu – gdje je sagrađena oružarnica („K. K. Militär Magazin“) bataljona. Stalno treba imati na umu kratko opisano, specifičnu teritorijalnu i logističku strukturu bivšeg bataljona prilikom razmatranja predmeta ove studije.

Das Ziel meiner kurzen Studie ist, einige Daten über die ersten Schritte der archäologischen Denkmalpflege in der Batschka zu rekapitulieren, und im Rahmen dieser Thematik auf eine eigenartige Sammlung von Steindenkmälern aus Titel (*Titel/Tumen / Titel*,¹ Ser.), im mittleren Drittel des 19. Jahrhunderts das Interesse der Fachkreise zu richten. Ferner wurde die Zusammenstellung dieser Arbeit auch durch den Umstand dringen, dass die bloße Existenz dieser ehemaligen, eigenartigen Sammlung in der Fachliteratur fast völlig unbekannt ist, sogar in den neuesten publizierten Studien.² Es lohnt sich, deswegen die folgenden Daten wiederholt zusammenzufassen.³

Es lohnt sich zu beginnen, die Geschichte der analysierten Region im 18. und 19. Jahrhundert kurz zusammenzufassen.⁴ Die Batschka, das heißt, das südlichste Drittel des Donau-Theiss Zwischenstromlandes, wurde als Folge des Friedens von Karlovitz 1699 von der Herrschaft des Osmanischen Reiches befreit. Die Region wurde nicht nur in das Reich der Habsburger, sondern – gemäß der mittelalterlichen Zustände – in das Königtum Ungarn, als ein Teil dieses Reiches eingegliedert. Demzufolge begann der Aufbau der neuen Machtstruktur als eine Wiederbelebung des mittelalterlichen Komitatssystems des ungarischen Königtums.⁵ Die überwiegende Mehrheit des Gebietes im südlichen Drittel des Donau-Theiss-Zwischenstroms wurde zuerst in die Komitate Batsch (Бачка жупанија / *Bačka županija / Bács vármegye*), so wie Bodrog (Бодрошка жупанија / *Bodroška županija / Bodrog vármegye*) verteilt, diese zwei Komitate wurden aber 1735 in einem zweiten Schritt in den Batsch-Bodroger Komitat (Бачко-Бодрошка жупанија / *Bačko-Bodroška županija / Bács-Bodrog vármegye*) vereinigt.⁶ Nur der östlichste Rand vom südlichsten Drittel des Donau-Theiss Zwischenstromgebietes blieb aus dieser territorialen Angliederung. Diese Gebiete wurden Teile der so genannten Militärgrenze, die sich entlang der Grenze mit dem Reich der Osmanen erstreckte.⁷ Das war ein langer, aber schmaler territorialer Streif, wo der Grenzschutz durch Organisation und Stationierung von Militäreinheiten gesichert war. Bezüglich der Batschka existierte bis 1763 die Militärgrenze an ihrer ganzen Ostgrenze neben der Theiss. Die größten Teile dieses territorialen Streifens wurden aber im gegebenen Zeitpunkt von Kaiserin und Königin Maria Theresia aus der Militärgrenze entnommen und in das Territorium des Komitates Bács-Bodrog eingegliedert. Das geschah in einem Zeitpunkt als der Temischwarer Banat schon

1 Svojevrsnu vrijednost predstavlja činjenica da paralelno postoje različiti nazivi sela i gradova na jezicima raznih naroda koji žive u Bačkoj – vrijednost koju treba čuvati i sačuvati. Zbog toga se u tekstu daju nazivi mjesta na različitim jezicima. Prvo su nazivi na hrvatskom jeziku, jer je njime pisan tekst, zatim slijede nazivi na srpskom, njemačkom i, naposljeku, na mađarskom jeziku. U slučaju mjesta u Banatu, dodani su i rumunjski nazivi.

2 Primjerice u studiji Đurić 2020, 201–203.

3 Usprkos činjenici da se titelski kameni spomenici povremeno pojavljuju u stručnoj literaturi i da se čak i sam autor ove studije već kratko bavio jednim od ovih kamenih spomenika: Димитријевић 1975, 49, slika bez numeracije; Nagy 1979, tabla I/1–3; Tóth 1995, sl. 66; Takács 2019, 408.

4 Bogyay 1990, 89–101; Hösch 2008, 117–122; Tóth 2005, 284–285.

5 Bogyay 1990, 89–101; Hösch 2008, 117–122; Tóth 2005, 284–285.

6 Reiszg 1910, 172–175.

7 von Preradovich 1970, 7–67; Wessely 1973, 29–94; Kaser 2004, 439–441.

8 Ivánfi 1877, 109; Славнић 2013.

1 Für uns stellt die Tatsache eine Art Wert dar, dass es parallel verschiedene Namen von Dörfern und Städten in den Sprachen verschiedener Völker gibt, die in der Batschka leben. Ein Wert, den zu bewahren gilt. Deswegen werden im Text unserer Studie die Namen von Orten in verschiedenen Sprachen angegeben. Zuerst auf Deutsch, weil unsere Studie in dieser Sprache veröffentlicht wird. Es folgen dann die Namen auf Kroatisch, Serbisch, und schließlich auf Ungarisch. Bei Orten aus dem Banat wurden auch rumänische Namen hinzugefügt.

2 Zum Beispiel auch in der Studie Đurić 2020, 201–203.

3 Trotz der Tatsache, dass die Steindenkmäler aus Titel in der Fachliteratur sporadisch auftauchen und auch der Autor dieser Studie sich bereits kurz mit einem dieser Steindenkmäler beschäftigt: Димитријевић 1975, 49, Abb. ohne Nummerierung; Nagy 1979, Taf. I/1–3; Tóth 1995, Abb. 66; Takács 2018, 408.

4 Bogyay 1990, 89–101; Hösch 2008, 117–122; Tóth 2005, 284–285.

5 Bogyay 1990, 89–101; Hösch 2008, 117–122; Tóth 2005, 284–285.

6 Reiszg 1910, 172–175.

7 von Preradovich 1970, 7–67; Wessely 1973, 29–94; Kaser 2004, 439–441.

Polazna se točka studije odnosi na pravnu uredbu. Prema pravnim odredbama 18. i 19. stoljeća u Kraljevini Mađarskoj, kao dijelu Habsburškog Carstva, slučajno su pronađene starine smatrane kraljevskim, a na području Vojne granice carskim vlasništvom.⁹ Tih se odredbi pridržavalo prije svega u onim slučajevima kad su se starine mogle opisati kao blago, odnosno kad su bile izrađene od plemenitih metala ili ukrašene dragim kamenjem. U stručnoj se literaturi o povijesti analiziranog područja mogu pronaći brojni primjeri o tome kako su lokalne vlasti provodile istrage kad su dobile informacije o pronađenim starinama.¹⁰ Iz tih je podataka lako zaključiti da su se istrage provodile u slučajevima pronalazanja dragocjenosti, tj. vezano uz vijesti o starom novcu ili slučajno pronađenom blagu. Sudbina blaga iz Velikog Senmikluš (Sännicolau Mare / Велики Семиклуш / Großsanktnikolaus / Nagyszentmiklós, Rum.) prikazuje način provedbe ovih pravnih uredbi.¹¹ To su blago njegovi pronalazači tajno predali dvojici trgovaca koji su ga željeli prodati u glavnom gradu kraljevine. Međutim, u listopadu 1799. godine, na tržnici u Pešti, vlast je blago zaplijenila i odnijela u Beč. To je bio kraj niza događaja koji su započeli u srpnju iste godine pronalaskom blaga u selu na sjeveru u temišvarskom Banatu i nekoliko pokušaja njegovih nalaznika da uz sudjelovanje lokalnih trgovaca krišom unovče pronađene dragocjenosti. Kao rezultat opisanih događaja, zaključuje se da su zakona pridržavalo u slučaju najvećeg blaga Karpatske kotline – dvadeset i tri posude iz blaga s ustaljenim imenom Nagyszentmiklós / Sännicolau Mare nisu bile prodane u tajnosti, već su u konačnici odnesene u Beč, gdje se i danas mogu vidjeti.

Pitanje se postavlja samo od sebe: „Što se dogodilo sa starinama koje nisu pripadale kategoriji blaga?“ Postoje neki podatci iz Bačke koji mogu ponuditi odgovor. Koliko je autoru poznato, postoje dva izvora za rekonstrukciju postupka sa starinama u Bačkoj u vrijeme prije osnivanja mreže muzeja, točnije prije zadnje trećine 19. stoljeća. Oba su dokumenta na mađarskom jeziku. Prvi izvor predstavlja nekoliko kratkih redaka iz putopisa Antala Mindszenthya iz 1831. godine.¹² Cilj je opisa bio prikazati južni dio međuriječja Dunav – Tisa, koju je prije obišao Antal Mindszenty. U opisu je i kratak ekskurs o radovima na iskopavanju Velikog bačkoga kanala (Велики бачки канал / Franzenskanal / Ferenc-csatorna, Srb.) na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće.¹³ U tekstu se navodi da su tijekom iskopavanja kanala 1794. godine na području gradića Crvenka (Црвенка / Tschervenka / Cservenka, Srb.) u srednjoj Bačkoj pronađene glinene posude i sidro koji su odloženi u oružarnicu u Titelu. U sljedećoj rečenici dobivamo i podatke o kasnijoj sudbini ovog nalaza: „Bio sam nekoliko puta osobno u Titelu od 1808. godine, pažljivo sam se raspitivao o

jahrzehntelang von der osmanischen Herrschaft befreit war. Nur ein kleines Dreieck im südöstlichen Winkel des Zwischenstromlandes, das sogenannte Tschaikistenland blieb ein Teil der Militärgrenze bis 1873. Hier residierte das ebenso im Jahre 1763 gegründete Tschaikisten-Bataillon.⁸ Ihr Kommando befand sich in der Wasserstadt der Festung von Peterwardein (*Petrovaradin* / Петроварадин / Pétervárad, Ser.). Es gab aber ein anderes Stabsgebäude dieses Bataillons auch in der größten Siedlung des Landes der Tschaikisten in der Kleinstadt Titel, und hier wurde auch ein Zeughaus („K.K. Militär Magazin“) des Bataillons aufgebaut. Das Bataillon existierte bis 1873, als die Militärgrenze auch im südöstlichsten Winkel des Donau-Theiss-Zwischenstromlandes aufgehoben wurde. Den hier kurz beschriebenen, eigenartigen territorialen bzw. logistischen Aufbau des ehemaligen Bataillons soll man auch in der Betrachtung des Themas unserer Studie vor den Augen halten.

Der Ausgangspunkt meiner Studie soll eine juristische Bemerkung sein. Es gab Gesetze im 18. Jahrhundert, im Königtum Ungarn als einem Teil des Reiches der Habsburger, die die zufällig vorgefundenen Altertümer für das Eigentum des Königs, im Gebiet der Militärgrenze: des Kaisers, erklärten.⁹ Dieses Gesetz wurde besonders dann beibehalten, wenn die Altertümer als Schatz zu beschreiben waren, das heißt, wenn sie aus Edelmetall verfertigt oder mit wertvollen Edelsteinen geschmückt waren. Man kann in der Fachliteratur über die Geschichte der analysierten Region zahlreiche Beispiele dafür finden, dass die Lokalbehörden Ermittlungen durchführten, wenn sie Informationen über die gefundenen Münzen oder aber die kostbaren Altertümer bekamen.¹⁰ Aus den Hinweisen ist es leicht darauf zu folgen, dass dieses Verfahren bei den Kostbarkeiten, in erster Linie bei den alten Münzen, oder aber bei den zufällig gefundenen Schätzen verfolgt wurde. Der Schicksal des Schatzes von Nagyszentmiklós/Sännicolau Mare zeigt die Folgen dieser Gesetzgebung.¹¹ Dieser Schatz wurde von ihren Findern verheimlicht, und durch zwei Händler mit dem Ziel zum Verkauf in die Hauptstadt des Königturns gebracht. Um hier, am Markt in der Stadt Pest, im Oktober 1799 durch die Behörden konfisziert und nach Wien gebracht zu werden. Das war das Ende einer Serie des Geschehens, die im Juli desselben Jahres mit der Findung des Schatzes in einem Dorf des Temischwarer Banats begonnen hat, und mit mehreren Versuchen von ihren Findern der Kostbarkeiten mit der Einbeziehung von lokalen Händlern zum Verkauf weitergeführt hat. Man kann als Fazit dieser Geschehnisse feststellen, dass das Wort des Gesetzes im Fall des größten Schatzes des Karpatenbeckens behalten war. Die 23 Gefäße des Schatzes von Nagyszentmiklós/Sännicolau Mare wurden nicht heimlich verkauft, sondern letztendlich nach Wien gebracht, wo sie auch heutzutage zu sehen sind.

9 Pronađene su dragocjenosti po slovu zakona trebale biti predane u carsko-kraljevsku riznicu u Beču gdje je trebala biti procijenjena vrijednost kako bi se jedna trećina iznosa mogla isplatiti nalazniku, a druga trećina vlasniku zemlje, Prohászka 2002, 47–49; Prohászka 2006, 9–11; Prohászka 2018, 1–15.

10 B. I. 1909, 145–148; donosi više primjera za ovu praksu s područja Banata.

11 Za novije analize ovog blaga vidi: Daim, Stadler 1996, 439–445; Garam 2012, 81–111; Bálint 2010; Daim, Gschwantler et al. 2018; Prohászka 2018, 1–27.

12 Mindszenty 1831–1832, 15/X, 17.

13 Heincz 1910, 372–388; Gruber 2010, 141–149; NN 2013.

8 Ivánfi 1877, 109; Славнић 2013.

9 Die gefundenen Kostbarkeiten sollten der k. k. Schatzkammer in Wien übergeben werden, wo der Wert zu schätzen war, um dadurch ein Drittel des Betrages an den Finder und das andere Drittel an den Landeigentümer gezahlt werden konnte, Prohászka 2002, 47–49; Prohászka 2006, 9–11; Prohászka 2018, 1–15.

10 B. I. 1909, 145–148; bringt weitere Beispiele für diese Praxis aus dem Gebiet des Temischwarer Banats.

11 Aus der neueren Analysen dieses Schatzes siehe: Daim, Stadler 1996, 439–445; Garam 2012, 81–111; Bálint 2010; Daim, Gschwantler et alii 2018; Prohászka 2018, 1–27.

ovom sidru, ali nitko o tome nije ništa znao.” Navedene su rečenice, ako gledamo iz pozitivnog ugla, jasan dokaz da su starine bile pronađene i primarno sačuvane 1794. godine na radovima izvedenima u predjelu gradića Crvenka. Nažalost, njihova se obilježja, kao i starost, ne mogu utvrditi na temelju Mindszentyjeva opisa. Negativan krajnji ishod jest činjenica da su se nalazi ipak zagubili. Već je početkom 1800-ih godina bilo izgubljeno čak i sjećanje na njihovo postojanje. Sustav prezentiranja starina vladaru, kao dijelova regalija, predajući ih zapovjedništvima vojnih postrojbi očito nije bio djelotvoran u srednjoj Bačkoj na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće u slučaju „prosječnih“ arheoloških nalaza. Netko je među časnicima regimente u Titelu ocijenio nalaze iz Crvenke kao bezvrijedne i naredio (ili bar dozvolio) da se oni izgube. Drugo je pitanje kako je došlo do toga da prikupljeni nalazi nisu preneseni vladaru kroz sustav županija, točnije, zašto nisu predani upravnim organima Bačko-bodroške županije u Somboru (Сомбор / Sombor / Zombor, Srb.). Točan bi odgovor na ovo pitanje bio moguć samo nakon pažljivog proučavanja pisanih izvora izgradnje kanala, kao i dokumenata Šajkaškog bataljona, ako bi, naravno, pojava, predaja i uklanjanje spomenutih starina bili dokumentirani u pisanom obliku. Bez ove vrste izvora može se samo pretpostaviti da se prethodno navedeno, da se tako izrazimo, vojno rješenje moglo tretirati kao posljedica prisutnosti vojnih inženjera na gradilištima Velikoga bačkog kanala.

Drugi izvor daje mogućnosti za donošenje puno više zaključaka. Godine 1877. objavljena je studija Edea Ivánfija¹⁴ o grupi kamenih spomenika koji su iz Titela preneseni u muzej¹⁵ u Temišvaru (Timișoara / Тимишвар / Temeschwar / Temesvár, Rum.).¹⁶ Sada se neće analizirati sami spomenici, već će se dati osvrt na ranije mjesto njihova skladištenja, na pročelje oružarnice u Titelu. Ede Ivánfi u svojoj je studiji opisao, ili barem spomenuo, ukupno tri naest kamenih spomenika. Podijelio je analizirani materijal na dva dijela i detaljno obradio samo onih osam koje je datirao u srednji vijek. Ede Ivánfi naveo je srednjovjekovni burg i prepoznati u Titelu kao mjesto otkrića u slučaju svih kamenih spomenika sa srednjovjekovnom datacijom. Također, dao je točno mjesto nalaza rimskoga kamenog spomenika – po njegovu bi navodu sarkofag s predstavom Arethuse trebao potjecati iz Srijemske

Die Frage stellt sich von selbst. Was geschah mit den Altertümern, die nicht in die Kategorie der Schätze gehörten? Wir haben einige Daten aus der Batschka, die auf diese Frage eine Antwort geben. Es gibt – so weit der Verfasser dieser Studie weiß – zwei Quellen für die Rekonstruktion der Behandlung der Altertümer in der Batschka vor den Zeiten vor der Gründung eines Netzwerks der Museen. Beide sind auf ungarischer Sprache. Die erste Quelle sind einige kurze Zeilen aus der Reisebeschreibung von Antal Mindszenty im Jahre 1831, auf ungarischer Sprache.¹² Das Ziel der Beschreibung war das südliche Drittel des Donau-Theiss-Zwischenstromlandes darzustellen, in welchem Antal Mindszenty kurz früher durchgereist ist. Es gibt hier einen kurzen Exkurs über den Bau des Franzen-Kanals (Велики бачки канал / Veliki Bački kanal / Ferenc-csatorna, Ser.) an der Wende des 18. zum 19. Jahrhundert.¹³ Hier wird auch zugegeben, dass während der Ausgrabung des Kanals im Jahre 1794, in der Gemarkung der Kleinstadt Tschervenka (Црвенка / Crvenka / Cservenka, Ser.) in der Mittelbatschka „auf Tongefäße und einen Anker gestoßen wurde, die in das Zeughaus von Titel hineingesteckt wurden.“ In dem nächsten Satz bekommt man auch Informationen über den späteren Schicksal dieses Fundes: „Ich (: das heißt Antal Mindszenty :) war mehrmals persönlich in Titel seit 1808, habe ich mich über diesen Anker aufmerksam erkundigt, aber niemand wies darüber etwas.“ Die zitierten Sätze sind klares Zeichen dafür, dass in 1794 in der Gemarkung der Kleinstadt Tschervenka Altertümer gefunden wurden. Ihr Charakter sowie ihr Alter sind leider aufgrund der vorhandenen Informationen nicht rekonstruierbar. Eine weitere Schlussfolgerung ist auch zu ziehen: die Altertümer wurden nicht bewahrt. Am Anfang der 1830er Jahre war schon die Erinnerung auf sie verschollen. Das System, die Altertümer als ein Teil den Regalien dem Herrscher durch die Übergabe an die Kommandanturen der militärischen Einheiten zu übermitteln, funktionierte im Fall von Mittelbatschka an der Wende des 18. zum 19. Jahrhundert im Fall der „durchschnittlichen“ archäologischen Funde offensichtlich nicht. Jemand hat diese Funde in Titel als wertlos eingestuft und weggeschmissen. Eine andere Frage ist, wie ist es dazu gekommen, die gesammelte Funde dem Herrscher nicht durch das System der Komitate, konkreter Weise in Sombor (Сомбор / Sombor / Zombor, Ser.), durch die Übergabe der Verwaltung des Komitates Bács-Bodrog zu übermitteln. Eine punktliche Antwort wäre nur durch ein sorgfältiges Durchstudieren der schriftlichen Quellen des Kanalbaus, sowie des Tschaikisten-Bataillons möglich, wenn natürlich, das Auftauchen, die Übergabe und die Ausscheidung der gegebenen Altertümer schriftlich belegt war. Ohne diese Quellengattung ist es nur zu vermuten, dass die beschriebene, sozusagen militärische Lösung als eine Folge der Präsenz von Militäringenieurern an den Baustellen des Franzen-Kanals zu deuten sei.

14 Ivánfi 1877, 108–128. Čini se uputnim dati nekoliko podataka o autoru ove studije koja se bavi starinama Bačke, s obzirom na to da je on slabo poznat u arheološkoj literaturi. Ede Ivánfi zapravo je pseudonim pod kojim je publicirao Ede Jancsik (1821. – 1900.). Bio je fratar cistercijskog reda koji je u 1870-im godinama radio kao profesor u cistercijskoj gimnaziji u Temišvaru. Godine 1879. preselio se u Zapadnu Mađarsku, u grad Mosonmagyaróvár, gdje je ne samo predavao u lokalnoj cistercijskoj gimnaziji nego je i tu bio aktivan u organiziranju prikupljanja i čuvanja starina: https://hu.wikipedia.org/wiki/Ivánfi_Ede.

15 Službeno je ime institucije u datom periodu glasilo Dél-magyarországi Történelmi és Régészeti Múzeum (Povijesni i arheološki muzej Južne Ugarske). Danas je to Muzeul Național al Banatului (Nacionalni muzej Banata).

16 Sam se proces donacije titelskih kamenih spomenika temišvarskom muzeju i način na koji je došlo do njihova prijenosa iz Titela u Temišvar pomalo čine nejasnima. Na osnovu Ivánfijeve studije (Ivánfi 1877, 110) stječe se dojam da je inicijator tog procesa bilo Povijesno i arheološko društvo Južne Ugarske (Dél-magyarországi Történelmi és Régészeti Társulat) s temišvarskim sjedištem koje je organiziralo i osnivanje samog muzeja. A sam Ivánfi, odnosno Ede Jancsik, organizirao je prijevoz, vjerojatno riječnim putem. Međutim, u radu B. Đurića nalazi se podatak (Đurić 2020, 201) da je donacija bila djelo generala Antona von Scudiera, vojnog zapovjednika Banata i grada Temišvara. Možda se ova dva narativa mogu spojiti u jedan s pretpostavkom da je general von Scudier u stvari bio pokrovitelj, a ideju o donaciji, kao i sam prijenos organiziralo je imenovano društvo ljubitelja starina.

12 Mindszenty 1831–1832, 15/X., 17.

13 Heincz 1910, 372–388; Gruber 2010, 141–149; NN 2013.

Mitrovica (Сремска Митровица / Mitrowitz / Mitrovica, Srb.), točnije, iz antičkog Sirmija.¹⁷ Taj je podatak iznimno važan jer se čak i u najnovijoj stručnoj literaturi¹⁸ analizira pitanje mjesta nalaza Arethusasarkofaga. Što se tiče srednjovjekovnih kamenih spomenika, u studiji Edea Ivánfija nalazi se podatak da su 1829. godine bili uzidani u pročelje oružarnice Šajkaškog bataljona.¹⁹ Na jednoj od triju ilustracija njegove studije može se vidjeti čak i shematski prikaz ovog pročelja (T. 2/1.), gdje brojevi označavaju mjesta gdje su pojedini spomenici bili uzidani. Na temelju ovog prikaza, vrata oružarnice bila su oivičena timpanom koji se oslanjao na dva antička miljokaza. Nadalje, na lijevom je bočnom pročelju bila postavljena neobična kompozicija od tri klesana kamena (T. 2/3.)²⁰ koja predstavlja figuru čiji se donji dio sastojao od rimskog oltara. Gornji je dio tijela činio ulomak srednjovjekovnog nadgrobno spomenika s kaležom u desnoj i knjigom u lijevoj ruci. Za glavu figure, upotrijebljen je srednjovjekovni kapitel koji je svojom bočnom, širom stranom postao gornji, trokutasti dio kompozicije. Ova se neobična figura najbolje može opisati kao bizaran pokušaj pronalaska zajedničkog konteksta za tri zasebna kamena spomenika u drugoj trećini 19. stoljeća. Šest drugih kamenih spomenika (br. 2 – 7 u tekstu Edea Ivánfija (T. 2/2 – 3.)) postavljeni su na pročelje između šest prozorskih otvora. Mjesta spomenika br. 8 i 9 nisu označena na šematskom prikazu pročelja. Bila su to dva kapitela s ornamentom lišća akantusa, koja su se, prema njegovu opisu, čuvala u nekom spremištu, po svoj prilici u samoj zgradi oružarnice. Većina prethodno naznačenih kamenih spomenika bili su, prema Ivánfiju, isklesani od bijelog pješčenjaka. Iznimku čini fragmentirana gotička nadgrobna ploča, kao i figura lava bez glave, koji su izrađeni od crvenog mramora.

Spomenike, koje je opisao Ede Ivánfi, vrijedi ipak malo detaljnije analizirati. Međutim, prvo se mora odgovoriti na pitanje s početka o sudbini onih starina koje su pronađene prije razdoblja osnivanja muzeja, a nisu kategorizirane kao blaga. Što se tiče kamenih spomenika i vojne granice, u 19. stoljeću najvjerojatnije su bili deponirani u zapovjedništvima vojnih postrojbi, koje su ih prikupljale nakon pronalaska. U slučaju Titela, problem mjesta deponiranja riješen je upotrebom zida na pročelju oružarnice, čime se stvorio vrlo čudan, ali unatoč tomu, nepobitno prvi izložbeni prostor bačke regije. Za daljnja istraživanja može biti zanimljivo sljedeće pitanje: „Je li se slična praksa provodila i na drugim mjestima na bivšoj vojnoj granici, gdje su se nalazile zgrade komande ili oružarnice?“

Pogledajmo malo podrobnije same srednjovjekovne kamene spomenike. Na početku kratke analize prikladno je istaknuti da je te spomenike 1995. godine opsežno analizirao Sándor Tóth, jedan od najpoznatijih istraživača kamene plastike iz razdoblja Arpadovića.²¹ Okosnica je njegove analize bio detaljan opis i tuma-

Unsere zweite Quelle ist viel aufschlussreicher. Im Jahre 1877 erschien die Studie von Ede Ivánfi¹⁴ über eine Gruppe der Steindenkmäler, die aus Titel in das Museum¹⁵ von Temischwar (*Timișoara* / *Темішвар* / *Temišvar* / *Temesvár*, Rum.) gebracht wurden.¹⁶ In erstem Schritt möchten wir nicht die Steindenkmäler, sondern ihren früheren Aufbewahrungsort ein bisschen näher erörtern. Ede Ivánfi hat insgesamt 12 Steindenkmäler publiziert oder erwähnt. Er teilte die Denkmäler in zwei Gruppen und hat nur jene 8 Stücke ausführlicher analysiert, die er in das Mittelalter datierte. Ede Ivánfi gab die Burg und die Propstei von Titel für den Ort ihrer Auffindung im Fall von allen Steindenkmälern mit mittelalterlicher Datierung. Ferner gab er auch für einen römischerzeitlichen Steindenkmälern den genauen Fundort an: der Sarkophag sollte aus der Stadt Mitrowitz (Сремска Митровица / *Mitrovica* / *Mitrowitz*, Ser.), das heißt der antiken Stadt Sirmium nach Titel geraten.¹⁷ Die Wichtigkeit dieser letzten Daten wird dadurch gesteigert, das sogar in der neuesten Fachliteratur¹⁸ die Frage der Provenienz ein Punkt der Analyse ist. Bezüglich der mittelalterlichen Steindenkmäler kann man in der Studie von Ede Ivánfi die Daten finden, dass sie im Jahre 1829 in die Fassade des Zeughauses des Tschaikisten-Bataillons eingemauert wurden.¹⁹ An einer der zugefügten drei Tafeln ist sogar die schematische Darstellung dieser Fassade zu sehen (Taf. 2/1.), mit den Nummern der exakten Plätze der gehauenen Steinen. Aufgrund dieser Darstellung wurde die Türöffnung mit einem Tympanon versehen, das auf zwei Meilensteinen ruhte. Auf die linke Seitenfassade wurde eine eigenartige

14 Ivánfi 1877, 108–128. Es scheint ratsam, einige Angaben über dem Autor dieser Studie zu publizieren, da der Name von Ede Ivánfi wenig bekannt ist, besonders in der archäologischen Literatur, die sich mit den Altertümern der Batschka beschäftigt. Ede Ivánfi ist eigentlich ein Pseudonym, unter jenem Ede Jancsik (1821–1900) Studien veröffentlichte. Er war Mönch des Zisterzienserordens, und in den 1870er Jahren Professor am Zisterziensergymnasium in Temischwar. 1879 übersiedelte er sich nach Westungarn, in die Stadt Mosonmagyaróvár, wo er nicht nur am dortigen Zisterziensergymnasium unterrichtete, sondern sich auch um die Sammlung und Bewahrung von Antiquitäten kümmerte: https://hu.wikipedia.org/wiki/Ivánfi_Ede.

15 Mit seinem damals offiziellen Name: Dél-magyarországi Történelmi és Régészeti Múzeum (=Historisches und Archäologisches Museum Südungarns). Heute: Muzeul Național al Banatului (=Nationalmuseum des Banats).

16 Es scheint ein bisschen unklar zu sein, wie die Steindenkmäler von Titel an das Museum vom Temischwar verliehen wurden und wie es zu der Übertragung der Steine von Titel nach Temischwar kam. Nach Ivánfis Studie (Ivánfi 1877, 110) hat man den Eindruck, dass der Initiator dieses Prozesses die Historisch-Archäologische Gesellschaft Südungarns (= Dél-magyarországi Történelmi és Régészeti Társulat) mit Sitz in Temischwar war, die auch die Gründung des lokalen Museums selbst organisierte. Aus seiner Beschreibung bekommt man den Eindruck, dass Ivánfi, das heißt Ede Jancsik, den Transport der Steindenkmäler aus Titel nach Temischwar organisierte, wahrscheinlich auf dem Wasserweg. In der Arbeit von Bojan Đurić finden wir jedoch Informationen (Đurić 2020, 201), dass die Verleihung der Steindenkmäler eine Tat von General Anton von Scudier, des Militärkommandanten des Banats und der Stadt Temischwar, war. Vielleicht lassen sich diese beiden Narrativen mit der Annahme verschmelzen, dass General von Scudier tatsächlich der Mäzen war und die Idee einer Schenkung sowie die Verleihung selbst von der benannten Gesellschaft von Antiquitätenliebhabern erfunden und organisiert wurde.

17 Ivánfi 1877, 110, als auch Taf. 1. Da der Autor der zitierten Studie von dem katholischen Pfarrer in Titel, Vugrács Antal Informationen über die Steindenkmäler erhalten hat, kann man mit hoher Wahrscheinlichkeit daraus schließen, dass die Information von Vugrács Antal auch hinter Ivánfi's Behauptung über die syrmische Herkunft von Arethusasarkophag steht. Siehe auch: Ivánfi 1879, 51–52.

18 So zum Beispiel auch in der Studie: Đurić 2020, 201–203.

19 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 10.

17 Ivánfi 1877, 110, kao i tabla 1. Budući da je autor citirane studije dobio podatke o kamenim spomenicima od titelskog katoličkog župnika Antala Vugrácsa, s velikom se vjerojatnošću može pretpostaviti da upravo on stoji i iza tvrdnje o sirmijskom porijeklu Arethusasarkofaga. Vidjeti još: Ivánfi 1879, 51–52.

18 Tako na primjer i u Đurić 2020, 201–203.

19 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. broj 10.

20 Ivánfi 1877, tabla 2, ilustracija na lijevoj strani.

21 Tóth 1995, 227–232.

čenje kapitela koji je u drugoj trećini 19. stoljeća služio kao glava nekakve bizarne ljudske figure (T. 3/1.).²² Ovaj je kapitel imao dvije glatke strane i još dvije s figurativnim prikazima.²³ Prema Tóthu, dva figuralna prikaza imaju dva suprotna značenja. Na prvoj uskoj strani vidi se ljudski lik s krilima, koji se vrlo vjerojatno može protumačiti kao anđeo. Dakle, ovo bi trebala biti strana kapitela s pozitivnim značenjem. Lik, koji se može protumačiti kao anđeo, ima štap u lijevoj te četvrtasti predmet, vjerojatno knjigu, u desnoj ruci. Nažalost, lice je isklesanog lika anđela previše fragmentarno za otkrivanje drugih detalja. Na drugoj se uskoj strani može prepoznati lik koji vjerojatno ima negativno značenje. Ovdje je prikazana ptica s ljudskom glavom. Prema Tóthu, prikaz bi trebalo interpretirati kao furiju. Tóth je formirao svoje mišljenje o kronologiji opisanog kapitela na osnovi nekih detalja izvedbe lika anđela. Pojednostosti ovog prikaza, poput širokih nabora odjeće, slične su izvedbi odjeće svećenika na takozvanom kamenu iz Arače (Арача / Aratsch / Aracs, Srb.),²⁴ (T. 4/ 6 – 8.) jer je odjeća i u ovom slučaju simbolizirana širokim, okomitim crtama.²⁵ Budući da kamen iz Arače u pogledu datiranja predstavlja svojevrsnu enigm, bilo je uputno pronaći i druge paralele za dataciju kapitela iz Titela. Sándor Tóth pronašao ih je u srijemskoj skupini kamenih spomenika, a posebno u nekim spomenicima nekadašnje opatije Dombo / Dombó (mjesto nalaza današnjim imenom: Novi Rakovac – Gradina, Srb.) (T. 4/ 1 – 5.).²⁶ Međutim, u daljnjoj će se analizi prikazati da se analogije, koje je Tóth uočio, mogu upotrijebiti samo u manjoj mjeri za interpretaciju ovog kapitela jer se ona u mnogo većoj mjeri može odnositi na drugi kapitel iz Titela s ornamentikom u vidu palmeta (T. 3 / 4 – 6.).

Drugi je kameni spomenik iz Titela²⁷ (T. 3 / 4 – 6.), koji se može analizirati, sekundarno obrađen rimskodobni grobni spomenik. To proizilazi iz činjenice da je jedna od njegovih širokih ploha ukrašena reljefom Lupe Capitoline, koja se treba datirati u rimsko doba. Prikazana je vučica koja doji dva mladunca. Prikaz je postavljen u okvir lunete nepravilnog oblika i sadrži prilično jednostavne detalje. Budući da je natpis nekadašnje nadgrobne ploče, čije se prvobitno postojanje s pravom može pretpostaviti, uklonjen prilikom sekundarnog razrezivanja, sam je prikaz jedini izvor za dataciju rimske faze kamenog spomenika. Prva, rimska faza tog spomenika okvirno se može datirati od 1. do 3. stoljeća uz komentar da predstava Lupe Capitoline, iako pripada rijetko korištenom tipu likovnih prikaza, čak i u Panoniji ima nekoliko paralela.²⁸ Sekundarna je upotreba kamenog spomenika značila izrezivanje jedne manje ploče četvrtastog oblika iz njezina

Komposition²⁰ (Taf. 2/3.) von drei gehauenen Steinen gesetzt: eine eigenartige Figur dessen Unterkörper aus einem römischen Altar bestand. Ihr Oberkörper bildete das Bruchstück eines mittelalterlichen Grabsteines mit dem Kelch in ihrer rechten und mit einem Buch in der linken Hand. Für den Kopf dieser eigenartigen Figur wurde ein mittelalterliches Kämpferkapitell benutzt, das mit seiner breiten Seite den dreieckigen Verschluss der Komposition bildete. Diese eigenartige Figur kann man am ehesten als einen bizarren Versuch beschreiben, für die drei gehauenen Steine am Anfang des 19. Jahrhunderts einen gemeinsamen Kontext zu finden. Sechs weitere gehauenen Steine (Taf. 2/2-3.), die Steindenkmäler Nr. 2 – 7 im Text von Ede Ivánfi, wurden an die Wandteile zwischen den sechs Fensteröffnungen angelegt. Die Plätze der Steindenkmäler Nummer 8 und 9 wurden an der schematischen Darstellung der Fassade nicht markiert. Das waren zwei Kapitelle mit Blätterornamentik, die entsprechend ihrer Beschreibung im irgendwelchem Lagerungsraum, aller Wahrscheinlichkeit nach, im Zeughaus selbst aufbewahrt wurden. Die Mehrheit dieser Steindenkmäler wurde, nach der Angabe von Ede Ivánfi, aus weißem Sandstein gehauen. Die Ausnahme bildeten die fragmentierte gotische Grabsteinplatte, sowie eine kopflose Löwenfigur, sie wurden, ebenso nach der Angabe von Ede Ivánfi, aus rotem Marmor gefertigt.

Es lohnt sich die aufgezählten Steindenkmäler ein bisschen ausführlicher zu analysieren. Vor dieser Analyse ist aber eine im früheren Teil unserer Studie formulierte Frage zu beantworten, über den Schicksal jener Altertümer, die nicht in die Kategorie der Schätze gehörten. Was die gehauenen Steine und die Militärgrenze betrifft, konnten diese im 19. Jahrhundert am ehesten in den Kommandanturen jener Militäreinheiten deponiert werden, die sie nach ihrer Erfindung gesammelt haben. Im Ort Titel wurde diese Aufbewahrung durch die Einmauerung in die Fassade des Zeughauses gelöst, um damit einen sehr seltsamen, trotzdem aber auch den ersten Ausstellungsraum der gegebenen Region, zu schaffen. Es kann für die weitere Forschung eine interessante Frage sein, ob in anderen Orten der ehemaligen Militärgrenze, wo sich Stabsgebäude oder aber Zeughäuser befanden, eine ähnliche Praxis ausgeübt wurde.

Sehen wir die mittelalterlichen Steindenkmäler uns an. Es ist angebracht, gleich am Anfang unserer kurzen Analyse, darauf hinzuweisen, dass diese Denkmäler 1995 von Sándor Tóth, einem der berühmtesten Forscher der Steinskulptur der Zeit der Arpaden ausführlich analysiert wurden.²¹ Das Rückgrat seiner Analyse bildete die ausführliche Beschreibung und Interpretation des Kämpferkapitells²² (Tab. 3/1.), das im mittleren Drittel des 19. Jahrhunderts als der Kopf der ehemaligen bizarren menschlichen Figur diente. Dieses Kapitel verfügte über zwei glatte Seiten und auch zwei andere, die mit figuralen Darstellungen versehen wurden.²³ Die zwei figuralen Darstellungen tragen nach der Meinung von Sándor Tóth zwei völlig diskrepante Bedeutungen. An der ersten schmalen Seite ist eine menschliche Figur mit Flügeln zu se-

22 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 1; Tóth 2001, 227–229.

23 Tóth 2001, sl. 68.

24 Pregled radova o kamenu iz Arače na njemačkom i mađarskom jeziku: Takács 2019, 243–247; Takács 2020, 601–602.

25 Tóth 2000, 443–444, kao i slika 3.

26 Tóth 2001, 229.

27 Ivánfi 1877, 112, tabla 2, sl. 6. a–c; Димитријевић 1975, 49, slika bez numeracije; Nagy 1979, tabla I/1–3; Tóth 1995, sl. 66.

28 Sažet prikaz grobnih spomenika provincije Panonije: Mócsy 1990, 250–251; Gáspár 2006, 69. Prikaz Lupe Capitoline može se naći na grobnoj steli iz mjesta Ágfalva (<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3827>), kao i Becsehely (<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3403>). Srdačno zahvaljujem kolegici Noémi Tóth na pomoći pri sakupljanju paralela za prikaz Lupe Capitoline.

20 Ivánfi 1877, Taf. 2, Illustration an der linken Seite.

21 Tóth S. 1995, 227–232.

22 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 1; Tóth 2001, 227–229.

središnjeg dijela. Novi je građevinski element dobio svoj konačni oblik izrezivanjem dvaju manjih kvadrata iz tijela dobivene manje, kvadratne, ploče na dva njena kuta s ciljem da se stvori spojica za ugrađivanje. Kao rezultat tih razrezivanja, nekadašnji je nadgrobni spomenik pretvoren u kapitel, čiji detalji jasno ukazuju na njegovo mjesto u novosagrađenoj, u kasnijim stoljećima, nažalost, srušenoj crkvi. Samo su dvije novoisklesane uske stranice kapitela dobile ornamentiku, a druge su dvije strane, predviđene za uzidavanje, ostale u sirovom, samo grubo klesanom stanju. Ova konfiguracija ukazuje na to da je arhitektonski element sječen iz nadgrobnog spomenika s namjerom da se kao zidni kapitel položi u desni kut zgrade, preko stupa ili pilona, a da na kraju ima samo dvije vidljive, uske površine. (Oblik kapitela također ukazuje na to da sam prikaz Lupe Capitoline više nije bio vidljiv nakon što je kamen bio uzidan na svoje mjesto.)

Na jednoj je od obrađenih površina isklesan ljudski lik, a na drugoj palmeta. Ljudski je lik prikazan raširenih ruku s okruglim predmetima (kotačima?) u obje šake (T. 3 / 5.). Nadalje, uz glavu lika isklesan je i jednakokrani križ. Kotač u njegovoj desnoj ruci više je stiliziran. Žbice su ovdje prikazane kao listovi (?). Kotač u lijevoj ruci prikazan je realističnije. To je kotač kočije s osam proporcionalno podijeljenih žbica, od kojih se na skulpturi može vidjeti samo njih sedam. Sándor Tóth tumačio je opisani prikaz, zbog raširenih ruku, kao lik Krista, a dva kotača kao prikaz Sunca i Mjeseca.²⁹ Prema tom tumačenju, predstavu ljudskog lika s dvama kotačima treba shvatiti kao svojevrsan prikaz tipa *Maiestas Domini*. Sa stajališta formalno-tipoloških karakteristika važno je istaknuti da je izvedba odjeće ljudskog lika, a prije svega široki nabori njegove tunike (?), slična izvedbi odjeće anđela na drugom, već analiziranom titelskom kapitelu, a mogu se povući analogije s odjećom svećenika isklesanome na kamenu iz Arače³⁰ (T. 4/ 6 – 8.). Štoviše, na jednom se od kapitela pilona iz opatije Dombó / Dombo nalazi ljudski lik, vrlo sličan titelskom koji, međutim, ne drži kotače, nego rogove volova (T. 4/1).

Osvrnimo se i na isklesani prikaz s uske, obrađene strane spolije (T. 3/6.). Palmeta sa sedam listova ima jednostavan, ali lako usporediv oblik. Srednji je list kratak i okomit te se savija ulijevo. Druga su dva para listova duža i postavljena su ukoso. Dva se donja lista palmeta savijaju prema dolje i dosta su kraća od srednjih parova lišća koji se također savijaju. Rubovi su svih listova označeni urezanim dubokim linijama, a sami su im rubovi izvedeni tzv. Kerbschitt-tehnikom. Teško je poreći da se izvedba detalja palmete može opisati kao sirova i nespretna. Unatoč tomu, ovaj ornament sadrži više paralela, ponajprije u srijemskoj skupini ranoromaničkih kamenih spomenika. Palmete s analognim detaljima isklesanima u tzv. Kerbschitt-tehnici mogu se pronaći među nalazima već spomenutog nalazišta Dombo / Dombó (T. 4/3-5). Tamo su pronađeni mnogi kameni spomenici s ukrasima od palmeta, uključujući one koji su bili prilično grubo i nespretno obrađeni.³¹

hen, die mit großer Wahrscheinlichkeit als ein Engel zu deuten ist. Demzufolge soll das die Seite mit positiver Bedeutung sein. Die als ein Engel deutbare Figur hat einen Stab in ihrer linken und einen viereckigen Objekt, vermutlich ein Buch, in ihrer rechten Hand. Das Gesicht der Figur ist leider zu fragmentarisch, um die Details erkennbar zu machen. Man kann an der anderen schmalen Seite, die wahrscheinlich eine negative Bedeutung trägt, ebenso eine Figur erkennen. Hier wurde ein Vogel mit menschlichem Gesicht dargestellt. Das soll nach der Deutung von Sándor Tóth die Darstellung einer Furie sein. Sándor Tóth bildet seine Meinung über die Chronologie des beschriebenen Kapitells aufgrund der Ausführung von einigen Details. Die Einzelheiten der Darstellung des Engels, so zum Beispiel die Ausführung der breiten Falten seiner Bekleidung, ähneln der Ausführung der Priesterbekleidung des so genannten Steines von Aratsch²⁴ (Арача / Arača / Aracs, Ser.), (T. 4/ 6-8) wo auch breite, vertikale Linien das Messgewand symbolisieren.²⁵ Da der Stein von Aratsch auch hinsichtlich der Datierung ein Rätsel darstellt, war es angemessen, auch andere Parallelen zu finden. Sándor Tóth hat diese Parallelen in der syrmischen Gruppe der Steindenkmäler, und besonders bei einigen Denkmälern der ehemaligen Abtei Dombo/ Dombó²⁶ (heutiger Name des Fundortes: *Novi Rakovac – Gradina*, Ser.) gefunden (T. 4/1-5.). In der weiteren Analyse werden wir zeigen, dass diese Parallele nicht durch diesen Kapitell mit figuralen Darstellungen, sondern durch das andere Kapitell mit Palmettenverzierung nachzuweisen ist (Tab. 3/4 -6.).

Das zweite analysierbare Steindenkmäl²⁷ aus Titel (Tab. 3/4-6.) ist der Teil einer sekundär verwendeten Grabplatte aus der Römerzeit. Auf Römerzeit weist der Umstand hin, dass eine der breiten Seiten dieses Steines mit einem Lupa Capitolina-Relief verziert ist. Man kann eine Wölfin sehen, die zwei Kleinkinder stillt. Die Darstellung wurde in einer Lunette von unregelmäßiger Form gesetzt und verfügt über ziemlich einfache Details. Da die mit Recht zu vermutende Inschrift der Platte vor ihrer sekundären Verwendung entfernt wurde, ist die Darstellung selbst die einzige Quelle für die die Rekonstruktion der römerzeitlichen Phase des Steindenkmals. Man kann die erste Verwendungsart des Steines, die ehemalige Grabplatte rahmenhaft, in das 1.-3. Jahrhundert datieren. Mit der Anmerkung, dass die Lupa Capitolina-Darstellung, obwohl sie zu den rar angewandten Darstellungsarten gehört, trotzdem mehrere Parallelen hat, sogar aus Pannonien.²⁸ Die sekundäre Verwendung des Steines hieß es, dass aus seinem mittleren Teil ein viereckiger Teil entnommen wurde. Das entstandene neue

23 Tóth 2001, Abb. 68.

24 Kurze Übersicht der Analysen des Steines aus Aratsch in deutscher und ungarischer Sprache: Takács 2019, 243–247; Takács 2020, 601–602.

25 Tóth 2000, 443–444, als auch Abb. 3.

26 Tóth 2001, 229.

27 Ivánfi 1877, 112, Taf. 2, Abb. 6. a–c; Димитријевић 1975, 49, nicht nummerierte Abb.; Nagy 1976, Taf. I/1–3; Tóth 1995, Abb. 66.

28 Moderne Zusammenfassung der Grabsteine der Provinz Pannonia Mócsy 1990, 250–251; sowie Gáspár 2006, 69. Eine Darstellung der Lupa Capitolina befindet sich auf dem Grabstein aus dem Ort Ágfalva (<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3827>), eine andere Darstellung auf dem Stein aus Becsehely (<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3403>). Ich möchte einen recht schönen Dank meiner Kollegin Noémi Tóth sagen, für die Auffindung der Parallelen der Lupa Capitolina-Darstellung.

29 Tóth 2001, 363.

30 Tóth 2000, sl. 3.

31 Nagy 1974, sl.44–49.

Druga dva kamena spomenika s pročelja titelskog arsenala čine dva kamena ulomka ukrašena pleternom ornamentikom (T. 3 / 2 – 3).³² Tóth je i ove ornamente povezao s kamenim spomenicima srijemske regije, točnije, s po jednim kapitelom iz opatije Dombo / Dombó³³ (T. 4/2) i iz okolice sela Banoštor³⁴ (Баноштор / Banoschtor / Bánmonostora, Srb.) jer su ovi kapiteli ukrašeni, ne samo palmetama nego i pletrom. Ta se analogija u potpunosti može prihvatiti. Kao nekoliko daljnjih mogućnosti potrebno je ukazati na pleternu ornamentiku kamena iz Arače³⁵ (T. 4 / 5 – 7), kao i na fragmente kamene ploče s pleternom ornamentikom iz Bačkog Monoštora³⁶ (Бачки Моноштор / Batsch Monoschtor / Bodro-gmonostorszeg, Srb.).

Detaljniju analizu sprječava činjenica što su dvije opisane kamene ploče iz Titela bile ukrašene pletrom koji se sastoji od jednodijelnih traka, dok su ostali navedeni spomenici ukrašeni dvoprutim ili troprutim pletenim vrpčama. Teško se može poreći da je pleter od vrpce bez unutarnje strukture u kamenoj skulpturi sakralne arhitekture Mađarske 11. i 12. stoljeća gotovo nepoznat. Daljnji problem predstavlja činjenica da vrpce na jednom od dva kamena spomenika završavaju u ustima prikaza vučje glave. Kao najvažnije zapažanje, mora se istaknuti da je takvo kompozicijsko rješenje rijetko (T. 3 / 3). Nije poznata nijedna paralela u mađarskom spomeničkom materijalu gdje vrpce pletera izbijaju iz usta životinje. Postoje samo primjeri sličnih prikaza sa šireg zemljopisnog područja. Prvi je primjer Hrvatska: znameniti prikaz zmaja na spomeniku pronađenome u Biskupiji kod Knina, u Crkvi sv. Marije.³⁷ Riječ je o fragmentu kamene grede s predstavom fantastičnog stvorenja sa široko otvorenim čeljustima i dugim jezikom koji se pretvara u pleter. Treba naglasiti da se predstava zmaja iz Biskupije na nekoliko mjesta razlikuje od prikaza glave vuka na reljefu iz Titela. Na fragmentu kamene grede iz Biskupije prikazano je cijelo tijelo fantastičnog stvorenja, a drugi dio trake pletera ne izrasta iz usta životinje, već iz njezina repa. Te razlike postavljaju uske granice za usporednu analizu. Fragment kamene grede iz Biskupije sa zmajevom slikom datiran je u stručnoj literaturi u 9. stoljeće. Zbog različitih pojedinosti, po našem je mišljenju krajnje diskutabilno može li se ova kronologija povezati s dvama analaziranim reljefima iz Titela ukrašenih pletrom. Što se tiče drugih oslonaca za izradu kronologije analiziranih kamenih spomenika, prije svega treba istaknuti da se u stručnoj literaturi može pronaći nekoliko datuma za datiranje tzv. kamena iz Arače i srijemske skupine kamene plastike. Ti su kameni spomenici datirani u 11. stoljeće, posebno u starijoj literaturi, dok se u novijoj pojavljuje, reklo bi se, i opreznija datacija, koja zalazi u 12. stoljeće.³⁸ Nažalost, ovdje su opisani kameni spomenici samo u vrlo ograničenom obimu pogodni za razjašnjavanje ovog kronološkog problema jer su okolnosti njihova nalaza nepoznate do te mjere da se čak ni Titelsko brdo kao mjesto nalaza ne može

Bauelement hat seine endgültige Form dadurch bekommen, so dass an zwei seiner Ecken zwei kleinere Vierecke aus seinem Körper ausgeschnitten wurden, um dadurch ein Bindeglied zu gestalten. Durch diese Abschneidungen entstand aus dem ehemaligen Grabstein ein Kämpferkapitell, dessen Details klaren Hinweis auf seine Stelle, in der leider schon nicht vorhandenen Kirche, geben. Nur zwei neu entstandene, schmale Seiten des Kapitels wurden dekoriert, die anderen zwei, für eine Einmauerung vorbereiteten Seiten blieben im rohem, nur grob ausgehauenen Zustand. Diese Ausgestaltung zeigt darauf hin, dass das Kämpferkapitell mit der Absicht gehauen wurde, um in der rechten Ecke eines Baus, über eine Säule oder einen Pfeiler eingelegt zu werden, um danach nur zwei sichtbare Oberflächen zu haben. (Die Steinform weist auch darauf hin, dass die Lupa Capitolina-Darstellung nach der Einmauerung des Steines nicht mehr sichtbar war.)

An den zwei Oberflächen kann man eine menschliche Figur als auch eine Palmette sehen. Die Figur ist mit ausgestreckten Armen dargestellt, mit je einem runden Objekt (Rad?) in ihren beiden Händen (Tab. 3/5.). Neben ihrem Gesicht wurde ein Kreuz mit gleichen Armen geformt. Das Rad in seiner rechten Hand ist mehr stilisiert. Die Speichen sind hier als Blätter(?) dargestellt. Das Rad in der linken Hand der Figur ist mehr realistisch dargestellt. Das ist das Rad eines Wagens, mit acht, proportioniert aufgeteilten Speichen, von denen an der Skulptur nur sieben zu sehen sind. Sándor Tóth deutete diese Darstellung als Christus-Figur, wegen der ausgestreckten Armen, und die zwei Räder als die Darstellung der Sonne und des Mondes.²⁹ Die Darstellung sollte nach dieser Interpretation als eine seltsame Majestas Domini verstanden werden. Vom Sichtpunkt der formal-typologischen Merkmale ist es wichtig darauf hinzuweisen, dass die Ausführung der Bekleidung der Darstellung, und erster Linie die breiten Falten seiner Tunika (?), sich der Ausführung der Bekleidung des Engels an der anderen, schon analysierten Kapitellen, sowie die Bekleidung des Priesters des so genannten Steines von Aratsch, ähneln³⁰ (T. 4/ 6-8). Außerdem ist auf einem der Kapitelle der Abtei Dombó/Dombo eine menschliche Figur zu finden, die der Titeler Figur sehr ähnlich ist. Trotz der Tatsache, dass diese als Analogie zitierte Figur keine Räder, sondern Ochsenhörner hält. (T. 4/1).

Sehen wir jetzt die gehauene Darstellung der schmalen Seite (Tab. 3 / 6.). Die Palmette mit sieben Blättern verfügt über eine einfache, aber gut parallelisierbare Form. Das mittlere Blatt ist kurz und hat eine senkrechte Stellung. Die zwei weiteren Blätterpaare haben schräge Stellung und sind viel länger. Die zwei unteren Blätter biegen sich nach unten und sind viel kürzer als die mittleren Blätterpaare. Die Kanten von allen Blättern sind mit eingeritzten Linien markiert, ihre Ränder wurden kerbschnittartig ausgeführt. Es ist kaum zu leugnen, dass diese Ausführung der analysierten

32 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 3, 4; Tóth 2001, sl. 72.

33 Horvat 1959, 249–250, sl. 2; Horvat 1979, sl. 4.

34 Horvat 1959, 249–250, sl. 6; Horvat 1979, sl. 5.

35 Tóth 2000, sl. 1–3, 8–10.

36 Gubitz 1911, 377–378; Gubitz 1916, 56–62; Tóth 2000, sl. 12, 14–15.

37 Jurković 2017, 454, kao i 408, tabla 83.

38 Tóth S. 2000, 229–230.

29 Tóth 2001, 363.

30 Tóth 2000, Abb. 3.

31 Nagy 1974, Ab. 44–49.

32 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 3, 4; Tóth 2001, Abb. 72.

33 Horvat 1959, 249–250, Abb. 2; Horvat 1979, Abb. 4.

34 Horvat 1959, 249–250, Abb. 6; Horvat 1979, Abb. 5.

smatrati potpuno sigurnim. Unatoč tomu, vrijedi ukratko sažeti oskudne pisane izvore³⁹ o srednjovjekovnom Titelu.

Na osnovi oskudnih pisanih podataka, može se sa sigurnošću tvrditi samo postojanje Titelske prepoziture u 12. stoljeću.⁴⁰ Titelski se prepozit spominje u dokumentu iz vremena kralja Bele II. Slijepog (1131. – 1141.).⁴¹ Prema kasnijim podatcima iz 1347. godine, Titelsku je prepozituru osnovao u posljednjoj trećini 11. stoljeća Lambert, brat kralja Ladislava I. Svetog (1077. – 1095.).⁴² Iako prepozitura kao institucija jasno upućuje na zapadnu crkvu, njezin titular, Sveta Mudrost, ukazuje na moguće veze s Bizantom.⁴³ Zbog nedostatka drugih pisanih izvora, problem bizantskih veza patrocinija trenutno se ne može detaljnije razraditi. Daljnje informacije slijede iz 13. stoljeća, kada se Titelska prepozitura ustalila kao vjerodostojno mjesto (*locus credibilis*), gdje se su mogle sastaviti vjerodostojne listine.⁴⁴ Prepozitura je pretvorena u graničnu tvrđavu u 15. stoljeću⁴⁵ i u svojstvu je tvrđave preživjela brojne opsade koje su postupno uništavale njenu građevinsku jezgru. Mjera uništenosti mogla bi se opisati tek nakon sistematskih arheoloških iskopavanja. Indikativno je da se ruševine crkvene prepoziture mogu prepoznati čak i na jednom crtežu iz 1697. godine⁴⁶ (T. 1 / 2).

Rekapitulirajući ovu situaciju, zaključuju se oskudni pisani izvori koji ukazuju na to da je od zadnje trećine 11. stoljeća postojala prepozitura i da je navedena crkvena institucija sigurno sagradila crkvu. U kojoj se mjeri ovi podatci mogu koristiti i za kronološku interpretaciju opisanih kamenih spomenika, bit će poznato tek u budućnosti, nakon opsežnih arheoloških istraživanja Titelskog brega.

Kao epilog ove kratke studije, prikladno je reći nekoliko riječi o kasnijoj sudbini zgrade, upotrijebljene kao izložbeni prostor, kao i analiziranim kamenim spomenicima. Nekadašnja oružarnica, ako je naša identifikacija točna, postoji i danas. Riječ je o starom dijelu Srednje tehničke škole Mileva Marić (Средња техничка школа „Милева Марић“, Главна улица 7 – 9.).⁴⁷ Zgrada je u međuvremenu dobila i kat.

Palmette als grob und ungeschickt zu beschreiben ist. Trotzdem verfügt auch dieses Ornament über mehrere Parallelen, in erster Linie in der syrmischen Gruppe der frühromanischen Steinmetzarbeiten. Palmetten mit kerbschnittartig gehauenen Details sind in dem Fundmaterial der oben schon erwähnten Fundorte von Dombo /Dombó sowie Banoschtor zu finden (T. 4/3-5). Die Ruinen der ehemaligen Abtei von Dombo /Dombó sind an der ersten Stelle zu nennen. Hier wurden viele Steindenkmäler mit Palmettenverzierung gefunden, unter ihnen auch Stücke, die ziemlich grob und ungeschickt gehauen wurden.³¹

Zwei weitere, aus der Fassade des Zeughauses von Titel stammenden Steindenkmäler bilden zwei gehauene Steine mit Flechtbandornamentik³² (Tab. 3/2-3.). Sándor Tóth hat auch dieses Ornament mit der Region Syrmien, konkreter mit je einem Kapitell aus Dombo/Dombó³³ (T. 4/2) und Banoschtor³⁴ (Баноштор / *Banoštor* / *Bánostor*, Ser.) verknüpft, die mit Palmetten und Flechtbandornamentik verziert sind. Dieses Parallelisieren scheint im Großen und Ganzen zutreffend zu sein. Als weitere Möglichkeiten konnte man wiederum auf den Flechtband des Steines von Aratsch³⁵ (T. 4/5-7) sowie auf die fragmentierte Steinplatte mit Flechtband aus Batsch *Monoschtor*³⁶ (Бачки Моноштор / *Bački Monoštor* / *Bodrogmonostorszeg*, Ser.) hinweisen. Die weitere bis in die Details gehende Analyse wird dadurch verhindert, dass die zwei Steinplatten aus Titel mit einteiligen Flechtbändern, die anderen aufgezählten Steindenkmäler aber mit zwei- oder dreigliedrigen Flechtbändern verziert sind. Es ist kaum zu leugnen, dass der Flechtband ohne inneren Gliederung in der Steinskulptur der sakralen Architektur Ungarns des 11.-12. Jahrhunderts fast unbekannt ist. Das Flechtbandornament einer der zwei Steinplatten endet im Maul eines Wolfes (Tab. 3/3.). Es muss als die wichtigste Observation darauf hingewiesen werden, dass eine derartige kompositionelle Lösung äußerst rar ist. Wir kennen im ungarischen Denkmalmaterial keine einzige Parallele dafür, dass die Flechtbandornamentik aus dem Maul eines Tieres ausbricht. Nur aus dem weiteren geographischen Raum gibt es Beispiele für ähnliche Darstellungen. Als erstes Beispiel bietet sich Kroatien: die berühmte Drachendarstellung aus Knin - Biskupija - Marienkirche.³⁷ Das ist ein Pfostenfragment mit der Darstellung eines fantastischen Wesens mit aufgerissenem Rachen und langer Zunge, die sich in einen Flechtband umbildet. Es ist mit Akzent darauf hinzuweisen, dass die Komposition der Drachendarstellung von Knin - Biskupija an mehreren Stellen sich von der Wolfendarstellung des Titeler Reliefs unterscheidet. Am Pfostenfragment von Knin - Biskupija ist der ganze Körper des fantastischen Wesens zu sehen, und der zweite Teil des Flechtbandes wächst nicht aus dem Maul, sondern aus dem Schweif. Diese Unterschiede ernennen enge Grenzen einer komparativen Analyse. Das Pfostenfragment aus Knin - Biskupija mit der Drachendarstellung wird in der Fachliteratur in das 9. Jahrhundert datiert. Wegen der unterschiedlichen Details ist es äußerst fraglich, ob diese Chronologie auf die zwei Titeler Reliefs mit Flechtbandornamentik zu beziehen sei.

39 Oni su sabrani u sljedećim djelima: Györfy 1963–1988, I., köt., 240–242; Thoroczkay 2014, 331–350.

40 Györfy 1963–1988, I., köt., 240–242; Thoroczkay 2014, 331–350.

41 *Macharius prepositus Titulensis*: Thoroczkay 2014, 335.

42 Györfy 1963–1988, I., köt., 240–242. Elfogadja ezen elgondolást: Thoroczkay 2014, 331–332.

43 Podatke o titularu donosi Thoroczkay 2014, 333.

44 Ivánfi 1877, 123–128; Thoroczkay 2014, 337–349.

45 Ivánfi 1877, 120–123; Schmidt, Bošković 1939, 308.

46 Pojednostavljena kopija ovog crteža: Schmidt, Bošković 1939, 305, sl. 2. Publikacija crteža: <https://www.ravnoplov.rs/kako-je-izgledala-backa-pre-vise-od-tri-veka-crtezi-backih-naselja-iz-1697-godine/>.

47 <http://www.stsmmarictitel.edu.rs/>.

35 Tóth 2000, Abb. 1–3, 8–10.

36 Gubitz 1911, 377–378; Gubitz 1916, 56–62; Tóth 2000, Abb. 12, 14–15.

37 Jurković 2017, 454, und auch 408, Taf. 83.

Što se tiče samih kamenih spomenika, koji su bili uzidani u pročelje bivše oružarnice, situacija je zamršenija. Stječe se dojam da su u muzeju u Temišvaru bili pažljivo čuvani samo oni spomenici koji su bili datirani u rimsko doba. U ovu se kategoriju prije svega ubraja već više puta spomenuti Arethus-sarkofag, dva miljokaza, kao i kapitel s palmetom, odnosno izrezani srednji dio rimskoga nadgrobno spomenika s prikazom Lupe Capitoline. Navedeni su kameni spomenici dobro poznati i u stručnoj literaturi.⁴⁸ Srednji dio rimskoga nadgrobno spomenika, sekundarno preklesanog u kapitel, mogao se analizirati na temelju dobrih fotografija koje su za ovu prigodu snimljene u čuvaonici Muzeja u Temišvaru.⁴⁹ Nadalje, neki od kamenih spomenika, koji se danas smatraju izgubljenima, dokumentirani su 1896. godine za potrebe Milenijske izložbe u Budimpešti. Ovoj grupi pripada kapitel s figuralnim prikazom anđela i hibridnog bića, kao i dvije kamene ploče s pleternom ornamentikom. Ovi su kameni spomenici bili fotografirani⁵⁰ na prijelazu iz 19. u 20. stoljeće i te su fotografije dale mogućnost za njihovu analizu.

Konačno, postoji i treća skupina kamenih spomenika za koju je jedini izvor za daljnja istraživanja mnogo puta citirana studija Edea Ivánfija sa svojim kratkim opisima i ilustracijama.⁵¹ Ovoj skupini pripada figuralni prikaz tijela lava bez glave,⁵² dio nadgrobne ploče s fragmentiranim prikazom ljudskog lika (najvjerojatnije svećenika) s kaležom u desnoj i knjigom u lijevoj ruci,⁵³ dva kapitela s ukrasom akantovog lišća⁵⁴ te dva ulomka gotičkih prozorskih pregrada.⁵⁵ Kao što je Ernő Marosi detaljno pokazao,⁵⁶ figuralni prikazi lavova poput titelskog u sakralnoj se umjetnosti srednjovjekovne Mađarske ne mogu datirati prije kraja 12. stoljeća. Nadgrobne se ploče s ljudskim likom u okvirima likovnih umjetnosti Kraljevine Mađarske datiraju od druge polovine 14. stoljeća. Zbog specifičnoga geografskog položaja Titela, i njegova postupnog pretvaranja u tvrđavu, malo je vjerojatno da bi ova nadgrobna ploča mogla biti kasnija od 15. stoljeća. Detalje gotičkih prozorskih pregrada treba s velikom vjerojatnošću datirati u prijelaz iz 14. u 15. stoljeće. Skupini izgubljenih kamenih spomenika pripadaju i dvije klesarije s neizvjesnom kronologijom. Na temelju publiciranog crteža u Ivánfijevoj knjizi, nažalost, nije moguće sa sigurnošću odlučiti mogu li se dva kapitela s ornamentikom akantovog lišća datirati u gotičko razdoblje ili, što se čini malo realističnijim, pridodati ih spomenicima razdoblja baroka. Predmet druge studije bila bi detaljnija analiza procesa kako su se patuljasti stupovi za uskrse svijeće srpskih pravo-

Es soll bezüglich der Chronologie der analysierten Steinmetzarbeiten an der ersten Stelle darauf hingewiesen werden, dass für die Datierung sowohl des Steines von Aratsch als auch der syrmischen Gruppe der Steinmetzarbeiten in der Fachliteratur mehrere Zeitpunkte zu finden sind. Diese Steindenkmäler wurden besonders in der älteren Fachliteratur in das 11. Jahrhundert datiert, aber es taucht auch eine sozusagen vorsichtiger Datierung in das 12. Jahrhundert.³⁸ Die oben beschriebenen Steinmetzarbeiten sind leider für die Präzisierung dieser chronologischen Diskrepanz wenig geeignet, da ihre Fundumstände unbekannt sind, in einer Masse, dass sogar ihr Fundort, der Burgberg von Titel, als nicht ganz sicher betrachtet werden kann. Trotzdem lohnt es sich, die spärliche schriftliche Überlieferung³⁹ kurz zusammenzufassen.

Aus den spärlichen schriftlichen Angaben ist nur die Existenz der Propstei im 12. Jahrhundert sicher.⁴⁰ Der Propst von Titel wird in einer Urkunde aus den Zeiten des Königs Béla II des Blinden (1131-1141) erwähnt.⁴¹ Nach einer späteren Angabe aus dem Jahr 1347 gründete im letzten Drittel des 11. Jahrhunderts Lambert, der Bruder des Königs Ladislaus I. des Heiligen (1077-1095), die Propstei in Titel.⁴² Obwohl die Propstei als Institution eindeutig auf die westliche Kirche zeigt, ihr Patrozinium, die heilige Weisheit kann vielleicht auf die mögliche Verbindungen nach Byzanz hinweisen.⁴³ Wegen des Mangels der weiteren schriftlichen Quellen kann aber die Problematik der byzantinischen Verbindungen des Patroziniums zurzeit nicht detailliert elaboriert werden. Weitere Angaben gibt es ab dem 13. Jahrhundert als sich die Propstei von Titel als ein glaubwürdiger Ort (*locus credibilis*) sich durchsetzt, wo glaubwürdige Urkunden verfasst werden konnten.⁴⁴ Die Propstei wurde im 15. Jahrhundert zu einer Grenzfestung umgestaltet⁴⁵ und überlebte viele Belagerungen, die ihre Bausubstanz gradual zerstörten. Die Ruinen der Propsteikirche sind sogar an einer graphischen Darstellung der Titeler Burg aus dem Jahre 1697 zu sehen (Tab. 1/2).⁴⁶

Rekapitulierend: die spärlichen schriftlichen Quellen zeigen darauf hin, dass seit dem dritten Drittel des 11. Jahrhunderts in Titel eine kirchliche Institution existierte, die sicherlich eine Kirche aufgebaut hatte. Inwieweit diese Daten auch für die chronologische Interpretation der beschriebenen Steindenkmäler zu beziehen sind, wird nach ausführlichen archäologischen Erforschungen des Titeler Berges in der Zukunft entscheiden werden können.

48 Ivánfi 1877, 112, tabla 2, sl. 6. a-c; Димитријевић 1975, 49, slika bez numeracije; Nagy 1979, tabla 1/1-3; Tóth 1995, sl. 66.

49 Želio bih i na ovome mjestu zahvaliti fotografu temišvarskog muzeja Milanu Sepetanu na izradi ovih fotografija, kao i kolegici Zsuzsanni Kopeczny za posredovanje oko dobivanja dozvole za fotografiranje.

50 Detalji fotografiranja, kao i mjesto nalaza negativa publicirani su u Tóth 1995, 231, bilješka 9.

51 Ivánfi 1877, 108-128.

52 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 5.

53 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 1.

54 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 8, 9.

55 Ivánfi 1877, tabla 2, sl. 7.

56 Marosi 1978, 22.

38 Tóth 2000, 229-230.

39 Sie werden in den folgenden Sammelwerken und Analysen gesammelt: Györfy 1963-1988, Band I, 240-242; Thoroczky 2014, 331-350.

40 Györfy 1963-1988, Band I, 240-242; Thoroczky 2014, 331-350.

41 *Macharius prepositus Titulensis*: Thoroczky 2014, 335.

42 Györfy 1963-1988, Band I, 240-242; Thoroczky 2014, 331-332; akzeptiert diese Meinung.

43 Die Daten über das Patrozinium hat gesammelt: Thoroczky 2014, 333.

44 Ivánfi 1877, 123-128; Thoroczky 2014, 337-349.

45 Ivánfi 1877, 120-123; Schmidt, Bošković 1939, 308.

46 Eine vereinfachte Kopie dieser Zeichnung wurde publiziert in: Schmidt, Bošković 1939, 305, Abb. 2. Die Publikation der Zeichnung: <https://www.ravnoplov.rs/kako-je-izgledala-backa-pre-vise-od-tri-veka-crtezi-backih-naselja-iz-1697-godine/>.

slavnih crkava u Karpatskom bazenu 17. – 19. stoljeću počeli klesati s arhaičnim detaljima.⁵⁷ Ovdje treba podsjetiti samo na kapitule s ornamentom akantova lišća pravoslavnih crkava u Suseku⁵⁸ (Сусек / Suseck / Szilszeg, Srb.) i u Srpskom Kovinu⁵⁹ (Српски Ковин / Rautzenmarkt / Ráckeve, Mađ.). Ne radi se samo o lijepim primjerima baroknih kapitula s arhaičnim detaljima, koji podsjećaju na srednji vijek, već predstavljaju i bliske paralele titelskim kapitelima. I u ovom bi slučaju preduvjet za daljnju analizu bilo pronalaženje kamenih spomenika u muzeju u Temišvaru koji se danas smatraju izgubljenima.

U ovom su istraživanju prikupljeni podatci o prvim koracima očuvanja arheološke baštine u Bačkoj. Pokazalo se da ne samo što je samo prikupljanje nalaza važno već je neizostavan i način na koji su se ovi nalazi čuvali. Ovo je lekcija koja bi svima nama, koji radimo s arheološkom građom, uvijek trebala biti pred očima. Mora se naglasiti da imamo i pozitivne primjere od kojih možemo učiti. Jedan je od njih i naš jubilarac dr. sc. Željko Demo i briga s kojom se on odnosi prema arheološkim nalazima. AD MULTOS ANNOS!

Als einen Epilog unserer kurzen Studie ist es angebracht einige Wörter über das spätere Schicksal der analysierten Denkmäler zu sagen. Das ehemalige Zeughaus – wenn unsere Identifikation korrekt ist – steht auch heute. Es ist der alte Teil der Technischen Mittelschule Mileva Marić (Средња техничка школа „Милева Марић“, Главна улица 7-9.).⁴⁷ Der Bau wurde inzwischen auch mit einem Stockwerk versehen.

Bezüglich der Steindenkmäler, die in die Fassade des ehemaligen Zeughauses eingemauert wurden, ist die Situation mehr verwirrt. Man bekommt den Eindruck, dass im Museum von Temischwar nur diejenigen Steindenkmäler sorgfältig bewahrt wurden, die als römerzeitlich eingestuft wurden. In diese Kategorie gehören in erster Linie der mehrmals analysierte Sarkophag, die Mahlsteine, ferner auch der ausgeschnittene mittlere Teil des Grabsteines mit der Darstellung von Lupa Capitolina, der sekundär als Kämpferkapitell verwendet wurde. Auch dieses Denkmal ist in der Fachliteratur mehr oder weniger bekannt.⁴⁸ Wir konnten es aufgrund von guten Fotografien analysieren, die für uns im Depositorium des Museums von Temischwar gemacht wurden.⁴⁹ Ein Teil, der heutzutage nicht vorhandenen Titeler Steindenkmäler, wurde 1896 an der Ausstellung anlässlich des ungarischen Millenniums in Budapest vorgestellt. Hierher gehört das Kapitell mit figuraler Darstellung eines Engels sowie eines Mischwesens, als auch zwei Steinplatten mit Flechtbandornamentik. Diese Steindenkmäler wurden an der Wende des 19. zum 20. Jahrhundert fotografiert,⁵⁰ und diese Fotografien gaben uns die Möglichkeit die betreffenden Stücke in dieser Studie zu analysieren.

Schließlich, es gibt eine dritte Gruppe der Steindenkmäler, wo die einzige Quelle die vielmals zitierte Studie von Ede Ivánfi ist,⁵¹ mit ihrer kurzen Beschreibungen und Illustrationen. In diese Gruppe gehört die figurale Darstellung vom Körper eines Löwen,⁵² Teil eines Grabsteines mit der fragmentarischen Darstellung einer menschlichen Figur (wahrscheinlich eines Priesters) mit dem Kelch in der Rechten und einem Buch in der linken Hand,⁵³ ferner zwei weitere Kapitellen mit Blätterornamentik,⁵⁴ zwei Bruchstücke von gotischer Fensterverzierung.⁵⁵ Derartige Löwen sind, wie das Ernő Marosi ausführlich bewiesen hatte,⁵⁶ nicht vor dem Ende des 12. Jahrhunderts zu datieren. Man soll die Grabsteine mit der Darstellung von menschlichen Figuren im Rahmen der bildenden Künste des Königreichs Ungarn ab der zweiten Hälfte

57 O ovoj probelamtici vidi: Born 2006, 2, kao i bilješka 5.

58 Milanović-Jović 1987, 186–188, s neispravnom srednjovjekovnom datacijom.

59 Entz 1958, 24.

47 <http://www.stsmmaricitel.edu.rs/>.

48 Ivánfi 1877, 112, Taf. 2, Abb. 6. a–c; Димитријевић 1975, 49, nicht nummerierte Abb.; Nagy 1976, Taf. I/1–3; Tóth S. 1995, Abb. 66.

49 An dieser Stelle möchte ich einen recht schönen Dank sagen, sowohl dem Fotografen des Museums von Temischwar, Milan Sepetan, für die Verfertigung dieser Fotos, sowie der Kollegin Zsuzsanna Kopeczny für die Vermittlung bei der Erlangung einer Fotoerlaubnis.

50 Die Details zur Verfertigung der Fotografien als auch zum Bewahrungsort der Negative wurden veröffentlicht in: Tóth S. 1995, 231, Fußnote 9.

51 Ivánfi 1877, 108–128.

52 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 7.

53 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 1.

54 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 8, 9.

55 Ivánfi 1877, Taf. 2, Abb. 7.

56 Marosi 1978, 22.

INTERNETSKI IZVORI INTERNETQUELLEN

<https://dunaiszigetek.blogspot.com/2013/02/ferenc-csaszar-csatornaja.html> (6. 7. 2021.)

https://hu.wikipedia.org/wiki/Ivánfi_Ede (6. 7. 2021.)

<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3827> (6. 7. 2021.)

<http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3403> (6. 7. 2021.)

<https://www.ravноплов.rs/kako-je-izgledala-backa-pre-vise-od-tri-veka-crtezi-backih-naselja-iz-1697-godine/> (6. 7. 2021.)

<http://www.stsmmarictitel.edu.rs> (6. 7. 2021.)

des 14. Jahrhunderts datieren. Aufgrund der besonderen geographischen Lage von Titel im Süden des Königreiches und seiner allmählichen Umwandlung in eine Festung ist es unwahrscheinlich, dass der zitierte Grabstein aus den Zeiten nach dem 15. Jahrhundert stammt. Die Fragmente der gotischen Fenster sollte man auch mit großer Wahrscheinlichkeit in das 14. beziehungsweise in das 15. Jahrhundert datieren. Es gibt aber in dieser Gruppe auch zwei Steindenkmäler mit unsicherer Chronologie. Man kann aufgrund der Zeichnungen der Studie von Ede Ivánfi leider nicht mit Sicherheit entscheiden, ob die zwei Kapitellen mit Blätterornamentik in die Gotik zu datieren seien, oder aber – was ein bisschen mehr realistisch scheint – als Denkmäler der Barockzeit zu beurteilen sind. Es würde das Thema einer anderen Studie sein, wie ein Teil die Zwergsäulen für Osterkerzen der serbisch orthodoxen Kirchen im Karpatenbecken aus dem 17.- 19. Jahrhundert mit archaisierenden Details gehauen wurde.⁵⁷ Hier ist nur auf die je zwei Kapitellen mit Blätterornamentik der orthodoxen Kirchen von Susek⁵⁸ (Сусек / *Susek* / *Szilszeg*, *Ser.*), sowie von Ráckeve⁵⁹ (Српски Ковин / *Rautzenmarkt*, Ungarn) zu erinnern. Das sind nämlich nicht nur schöne Beispiele für barocke Kapitelle mit archaisierenden, auf das Mittelalter erinnernden Details, sondern scheinen auch enge Parallelen der Titeler Kapitellen zu sein. Die Voraussetzung für Analysen ist aber auch in diesen Fall die Auffindung der heutzutage als vermisst gestuften Steindenkmäler.

In unserer kurzen Studie haben wir jene Daten von den ersten Schritten der archäologischen Denkmalpflege in der Region von Batschka gesammelt. Es hat sich bewiesen, dass nicht nur die Sammlung von Funden, sondern die Art und Weise ihrer Aufbewahrung über eine kardinale Wichtigkeit verfügt. Das ist eine Lehre die wir alle, die mit dem archäologischen Fundmaterial arbeiten, ständig vor unseren Augen halten sollen. Es muss hervorgehoben werden: wir haben positive Beispiele, um lernen zu können. Einer dieser positiven Beispiele ist auch unser Jubilar Dr. Željko Demo, und die Sorgfältigkeit, wie er die einzelnen Funde behandelt. AD MULTOS ANNOS!

⁵⁷ Über diese Problematik siehe: Born 2006, 2, sowie Anmerkung 5.

⁵⁸ Milanović-Jović 1987, 186–188, mit unrichtiger Datierung in das Mittelalter.

⁵⁹ Entz 1958, 24.

BIBLIOGRAFIJA

LITERATUR

B. I. 1909 – B. I.³ Bánsági kincskeresők a XVIII. Században, *A Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Társulat Közlönye* 25, 1909, 145–148.

Bálint 2010 – C. Bálint, Der Schatz von Nagyszentmiklós. Archäologische Studien zur frühmittelalterlichen Metallgefäßkunst des Orients, Byzanz' und Steppe, *Varia Archaeologica Hungarica* XVIb, Balassi, 2010.

Bogyay 1990 – T. von Bogyay, *Grundzüge der Geschichte Ungarns*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990.

Born 2006 – R. Born, West-östliche Verbindungen in der Banater Barockarchitektur, in Bernhardt, K., Piotrowski, P. (eds.), *Grenzen überwindend. Festschrift für Adam S. Labuda zum 60. Geburtstag*, Lukas, 2006, 1–15.

Daim, Stadler 1996 – F. Daim, P. Stadler, Der Goldschatz von Sínicolau Mare / Nagyszentmiklós, in Daim, F. (ed.), *Reitervölker aus dem Osten. Hunnen + Awaren*, Burgenländische Landesausstellung 1996, Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums 1996, 439–445.

Димитријевић 1975 – Д. Димитријевић, Доба великих миграција, in Шajкашка I – Историја, Гавриловић, С. (ed.), Матица српска 1975, 68–96.

Đurić 2020 – B. Đurić, Roman Sarcophagus from Titel, *Starinar* 70, 2020, 201–223.

Entz 1958 – G. Entz, Ráckeve, in Dercsényi, D. (ed.), *Pest megye műemlékei. Magyarország műemléki topográfiája V*, Akadémiai Kiadó, 1958, 7–40.

Garam 2012 – E. Garam, Die Verbindung awarenzeitlichen Fürsten und Gemeinvolkgrabfunde mit dem Schatz von Nagyszentmiklós, in Garam, É. (ed.), *Gold der Awaren. Der Goldschatz von Nagyszentmiklós*, Magyar Nemzeti Múzeum Budapest, 2012, 81–111.

Gáspár 2006 – D. Gáspár, Pannonia régészete. АГАӨА 20, 2006.

Gruber 2010 – E. Gruber, Kiss József vízepítő mérnök alakja és munkássága, *Létünk* 2010/1. 141–149.

Gubitz 1911 – K. Gubitz, Kálmán a monostorszegi fonatmintás kötöredékekről, *Archaeologiai Értesítő* 31, 1911, 377–378.

Gubitz 1916 – K. Gubitz, Kálmán a bodrogszigeti pálos-monostor építészeti emlékei, *Archaeologiai Értesítő* 36, 1916, 56–62.

Györffy 1963–1998 – Gy. Györffy, *Az Árpád-kori Magyarország történeti földrajza* 1–4, Akadémiai Kiadó, 1963–1998.

Heincz 1910 – A. Heincz, Vízszabalyozás, in Borovszky, S. (ed.), *Magyarország vármegyéi és városai. Magyarország monográfiája. Bács-Bodrog vármegye I–II*, Az országos monografia szerkesztő-bizottságának felügyelete alatt és a Bács-Bodrog vármegyei helyi munkatársak közreműködésével, Országos Monografia Tarsaság, 1910, 372–388.

Horvat 1959 – A. Horvat, Die Skulpturen mit Felchtbandormament aus Syrmien, *Südost-Forschungen* 18, 1959, 249–264.

Horvat 1979 – A. Horvat, Über die Steinskulptur der Arpadenzeit in Kontinentalkroatien, in Fitz, J. (ed.), *Forschungsfragen der Steinskulptur der Arpadenzeit in Ungarn*, Alba Regia 17, 1979, 173–183.

Hösch 2008 – E. Hösch, *Geschichte der Balkanländer. Von der Frühzeit bis zur Gegenwart*, C. H. Beck, 2008.

Ivánfi 1877 – E. Ivánfi, Titel mint prépostság, káptalani hiteleshely és vár (különny. a Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Értesítőből), *A Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Társulat Közlönye* III/3, 1877, 108–128.

Ivánfi 1879 – E. Ivánfi, Adalék a titeli sarkophaghoz, *A Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Társulat Közlönye* V/5, 1879, 51–52.

Jurković 2017 – M. Jurković, Karolingische Renovatio. Architektur und Bauausstattung im Alpen-Adria-Raum, in Lübke, C., Hardt, M. (eds.), *Vom spätantiken Erbe zu den Anfängen der Romanik*. 400–1000. Handbuch zur Geschichte der Kunst in Ostmitteleuropa 1, Deutscher Kunstverlag, 2017, 188–201, 408, 454.

Kaser 2004 – K. Kaser, Militärgrenze, in Hösch, E., Nehring, K., Sundhausen, H. (eds.), *Lexikon zur Geschichte Südosteuropas*, Böhlau Verlag, 2004, 439–441.

Marosi 1978 – E. Marosi, Árpád-kori kőfaragványok – Árpád-kori építészeti fejlődés, in Marosi, E., Tóth, M. (eds.), *Árpád-kori kőfaragványok – katalógus*, MTA Művészettörténeti Kutató Csoport, 1978, 15–28.

Milanović-Jović 1987 – O. Milanović-Jović, Prilozi proučavanju kulturnog nasleđa umetnosti predturskog i turskog perioda u Vojvodini, *Zbornik Matice srpske za likovne umetnosti* 23, 1987, 183–191.

Mindszenty 1831–1832 – A. Mindszenty, Egy fordulás az Alföldön, *Tudományos Gyűjtemény* 15: 9 (1831) 3–68; 16: 5 (1832) 3–35; 16: 6 (1832) 3–43.

Mócsy 1990 – A. Mócsy, Síremlékek, in Mócsy, A., Fitz, J. (eds.), *Pannonia régészeti kézikönyve*, Akadémiai Kiadó, 1990, 250–253.

Nagy 1974 – S. Nagy, *Dombó, Kövek* [Reihe] Forum Könyvkiadó, 1974.

Nagy 1979 – S. Nagy, Parallelen des Steines von Aracs in der Wojwodina, in Fitz, J. (ed.), *Forschungsfragen der Steinskulptur der Arpadenzeit in Ungarn*, Alba Regia 17, 1979, 95–101.

NN 2013 – NN: Ferenc császár csatornája. <https://dunaiszigetek.blogspot.com/2013/02/ferenc-csaszar-csatornaja.html>.

von Preradovich 1970 – N. von Preradovich, *Des Kaisers Grenzer. 300 Jahre Türkenabwehr*, Verlag Fritz Molden, 1970.

Prohászka 2002 – P. Prohászka, A nagyszentmiklósi kincs megtalálásának és a bécsi császári és királyi Régiségtárba kerülésének története, in Garam, É. (ed.), *Az avarok aranya. A nagyszentmiklósi kincs*, Magyar Nemzeti Múzeum – Helikon Kiadó, 2002, 47–56.

Prohászka 2006 – P. Prohászka, *Egy aranyban gazdag évtized*, Limes 1, 2006, 9–20.

Prohászka 2018 – P. Prohászka, Die Geschichte des Goldschatzes von Nagyszentmiklós, in *Der Goldschatz von Sannicolau Mare* (ungarisch: Nagyszentmiklós) 1, Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums, 2018, 1–27.

Reiszig 1910 – E. Reiszig, Bács-Bodrog vármegye története, in Borovszky, S. (ed.), *Magyarország vármegyéi és városai. Magyarország monográfiája. Bács-Bodrog vármegye I–II*. Az országos monografia szerkesztő-bizottságának felügyelete alatt és a Bács-Bodrog vármegyei helyi munkatársak közreműködésével, Országos Monografia Tarsaság, 1910, tom II, 28–248.

Schmidt, Bošković 1939 – R. Šmit, R. (= Schmidt, R.), Đ. Bošković, Srednjevekovni gradovi u Vojvodini, in Popović, D. J. (ed.), *Vojvodina 1. Od najstarijih vremena do velike seobe*, Istorisko društvo Novi Sad, 1939, 309–339.

Славнић 2013 – С. Славнић, Шajкашки батаљон од оснивања 1763. до развојачења 1873. Године, Прометей – Општинска народна библиотека Вељко Петровић, 2013.

Takács 2018 – M. Takács, Die ersten Schritte der Archäologie der Völkerwanderungszeit und des Mittelalters im südlichen Gebieten des Karpatenbeckens, in Drauschke, J. et al. (eds.), *Lebenswelten zwischen Archäologie und Geschichte. Festschrift für Falko Daim zu seinem 65. Geburtstag*, Monographien des RGZM 150/1, Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz, 2018, 405–417.

Takács 2020 – M. Takács, Szélmegjegyzetek három nyugat-bánsági, Árpád-kori templomról, in Nemes, G. (ed.), *Tomka 80. Ünnepi tanulmányok Tomka Péter köszöntésére*, Rómer Flóris Művészeti és Történeti Múzeum, 2020, 601–614.

Thoroczkay 2014 – G. Thoroczkay, *A Szent Bölcsesség egyháza. A titeli társ-káptalan története a kezdetektől a XIV. század közepéig*, Fons 21, 2014, 331–350.

Tóth 2005 – I. G. Tóth (ed.), *Geschichte Ungarns*. Nation unter der Stephanskronen, Katz Casimir Verlag, 2005.

Tóth 1995 – S. Tóth, Volt egyszer egy titeli vállalkó, *Ars Hungarica* 23/2, 1995, 227–232.

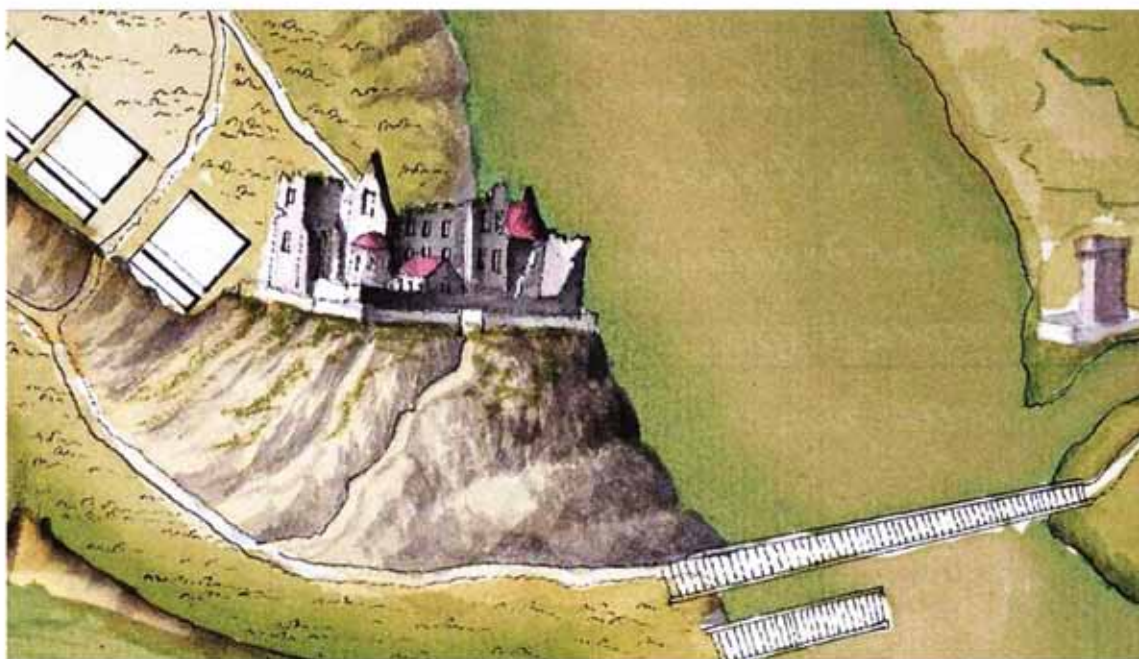
Tóth 2000 – S. Tóth, Az aracs kő rokonsága, in Kollár, T. (ed.), *A középkori Dél – Alföld és Szer*, Szeged: Csongrád Megyei Levéltár, 2000, 429–447.

Tóth 2001 – S. Tóth, Dombó, in Takács, I. (ed.), *Paradisum plantavit. Bencés monostorok a középkori Magyarországon*, Pannonhalmi Bencés Főapátság, 2001, 359–367.

Wessely 1973 – K. Wessely, *Die k. k. Militärgrenze. Beiträge zu ihrer Geschichte*, Heeresgeschichtliches Museum (Wien), Schriften 6, 1973.



1



2

TABLA 1.

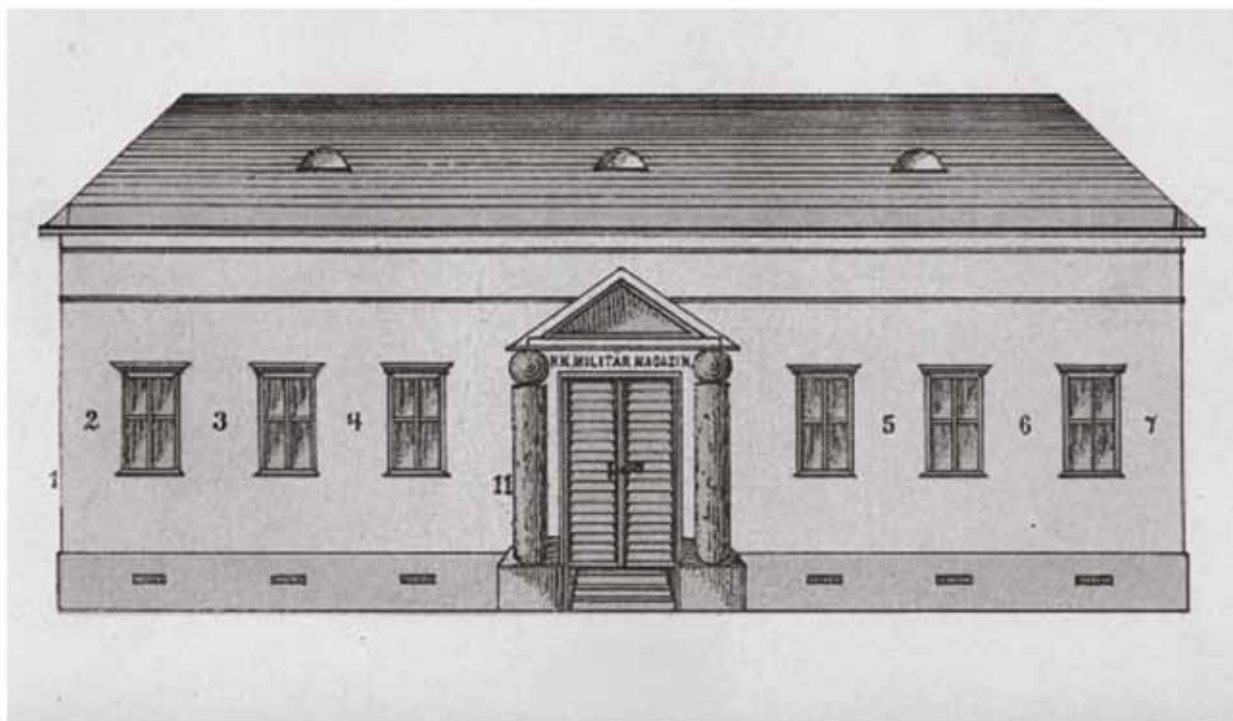
1. Regija Srednja Bačka s prikazom Velikog Bačkog kanala, isječak karte s početka 19. stoljeća (preuzeto s <https://dunaiszigetek.blogspot.com/2013/02/ferenc-csaszar-csatornaja.html> (6.7.2021.)).

2. Titel na veduti iz 1697. godine (preuzeto s <https://www.ravnoplov.rs/kako-je-izgledala-backa-pre-vise-od-tri-veka-crtezi-backih-naselja-iz-1697-godine/> (6.7.2021.)).

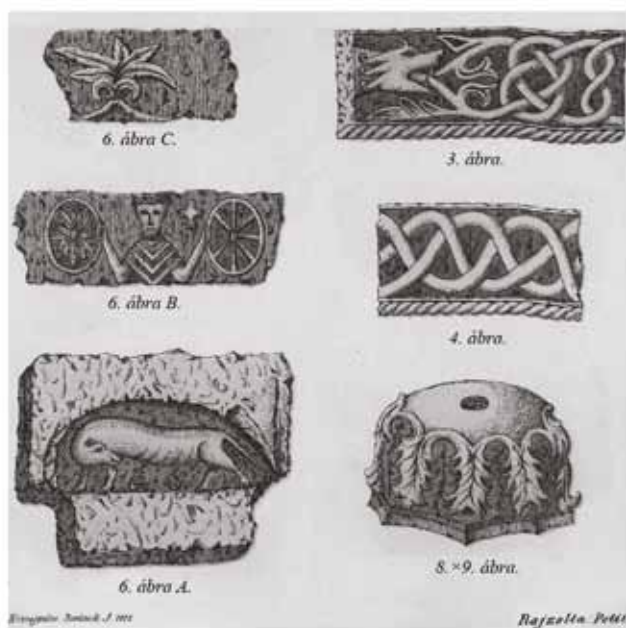
TAFEL 1.

1. Die Region der Mittelbaschka mit der Darstellung des Franzenskanals, Auszug aus einer Karte von dem Anfang des 19. Jahrhunderts (nach <https://dunaiszigetek.blogspot.com/2013/02/ferenc-csaszar-csatornaja.html> (6.7.2021.)).

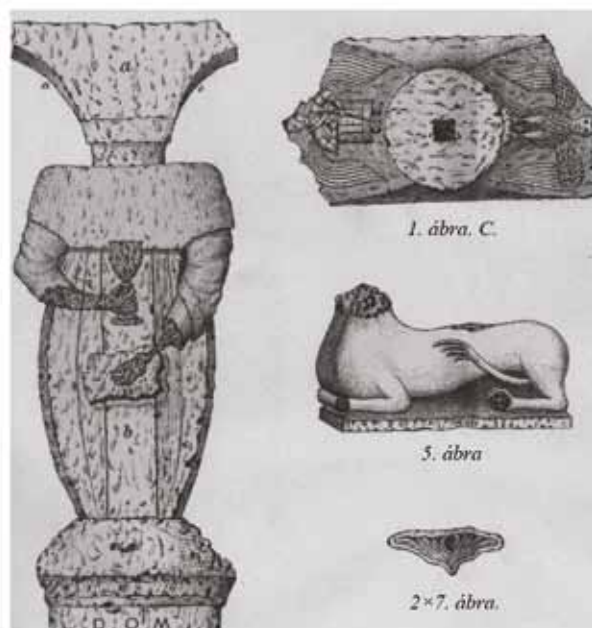
2. Titel, dargestellt an einer Vedute aus 1697 (nach <https://www.ravnoplov.rs/kako-je-izgledala-backa-pre-vise-od-tri-veka-crtezi-backih-naselja-iz-1697-godine/> (6.7.2021.)).



1



2



3

TABLA 2.

1 Šematski prikaz pročelja oružarnice u Titelu s naznakama mjesta gdje su kameni spomenici bili uzidani (prema Ivánfi 1877, crtež 10.).

2. Kameni spomenici koji su iz oružarnice u Titelu bili prenijeti u temišvarski muzej (prema Ivánfi 1877, crtež 1-9).

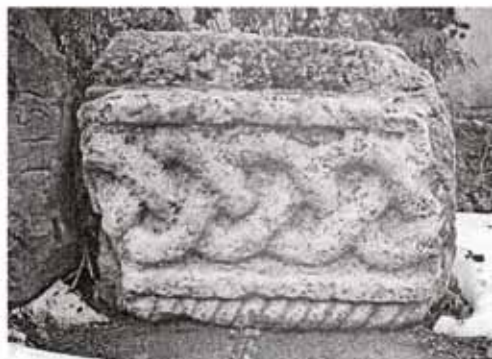
TAFEL 2.

1. Schematische Darstellung der Fassade des Zeughauses in Titel, mit Angabe des exakten Plätze, wo die Steindenkmäler eingemauert wurden (nach Ivánfi 1877, Zeichnung 10).

2. Steindenkmäler, die aus dem Zeughaus in Titel in das Museum von Temischar gebracht wurden (nach Ivánfi 1877, Zeichnung 1-9).



1



2



3



4



5



6

TABLA 3.

Kameni spomenici izvađeni iz pročelja oružarnice u Titelu.

1. Kapitel s dva krilata lika (prema Tóth S, 2001, sl. 68); 2.-3. Dva friza s pleternom ornamentikom (prema Tóth 2001, sl. 72; <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/titel4.jpg>); 4.-6. Kapitel isječen iz središnjeg djela rimskodobne nadgrobne ploče (Muzeul Național al Banatului, snimio M. Sepetan); 4. Frontalna strana s prikazom Lupe Capitoline kako doji Romula i Rema; 5. Šira bočna strana s prikazima lika koji drži dva kotača; 6. Uža bočna strana s prikazom plamete.

TAFEL 3.

Die Steindenkmäler die aus der Fassade des Zeughauses in Titel herausgenommen wurden.

1. Kapitell mit zwei Figuren mit Flügeln (nach Tóth S, 2001, Abb. 68); 2.-3. Zwei Friese mit Flechtbandornamentik (nach Tóth 2001, Abb. 72; <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/titel4.jpg>); 4.-6. Kapitell, das aus dem mittleren Teil eines römischen Grabsteins ausgeschnitten wurden (Muzeul Național al Banatului, Foto von M. Sepetan); 4. Vorderseite mit der Darstellung der Lupa Capitolina, die Romulus und Remus stillt; 5. Seitenebene mit der Darstellungen einer Figur die zwei Räder hält; 6. Schmalseite mit der Darstellung einer Palmette.



1



2



3



4



5



6



7



8

TABLA 4.

1. Dombo/Dombó, kapitel s predstavom ljudskog lika, koji u obje ruke drži rogove volova (prema <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/dombke1.jpg>, snimio S. Nagy); 2. Dombo/Dombó, kapitel s pletenom ornamentikom (prema <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/s49801.jpg>; <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/DSC17798.jpg>, snimio B. Zs. Szakács); 3-5. Dombo/Dombó, kapitel i dva friza s predstavom palmeta jednostavne izrade (prema Nagy 1974, sl. 45, 47, 49); 6-8. Tzv. kamen iz Arače („Aracsi kő”); 6. i 8. Lijeva i desna bočna strana (prema: <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/DSC17800.jpg>, snimio B. Zs. Szakács); 7. Frontalna strana (prema <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/aracsko6.jpg>, snimio A. Mudrák).

TAFEL 4.

1. Dombo / Dombó, Kapitell mit der Darstellung einer menschlichen Figur, die in den beiden Händen Ochsenhörner hält (nach <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/dombke1.jpg>, Foto S. Nagy); 2. Dombo / Dombó, Kapitell mit Flechtbandornamentik (nach <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/s49801.jpg>; <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/DSC17798.jpg>, Foto B.Zs. Szakács); 3-5. Dombo / Dombó, ein Kapitell und zwei Friese mit Palmettendarstellungen (nach Nagy 1974, Abb. 45, 47, 49); 6-8. Der sogenannte Stein aus Arača („Aracsi kő”); 6. und 8. Linke und rechte Seite (von: <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/DSC17800.jpg>, Foto B. Zs. Szakács); 7. Vorderseite (von: <http://muvtor.btk.ppke.hu/romanika/aracsko6.jpg>, Foto A. Mudrák).